



Tūrisma ceļvedis
Туристический путеводитель
Tourism Guide

AUGŠDAUGAVAS NOVADS



VISITDAUGAVPILS.LV

Tūrisma informācija
Туристическая информация
Tourist information



Daugavpils tūrisma
informācijas centrs
Туристический
информационный центр
Даугавпилса
Daugavpils Tourist Information
Centre

Rigas iela 22a, Daugavpils, Latvija,
GPS: 55 52.258, 26 31.031
+371 65422818, turisms@daugavpils.lv,
turisms@augsdauvgavasnovads.lv
www.visitdaugavpils.lv



Esiet sveicināti
Augšdaugavas novadā!

Astonī Daugavas līkumi, skaistākie rieti un saullēkti, savvaļas zirgi un dzērvju klaigas, krāšņas muižas un pilis, gardi ēdienu un viesmilība – tas ir Augšdaugavas novads, vieta kur satiekas Sēlija un Latgale!

Šeit atrodas vairāku izcilu personību bērnības vietas. Tās vēl aizvien iedvesmo ar īpašu noskaņu, apkārtējo dabu, cilvēkiem un dzīvesstāsti - Raiņa māja Berkenelē, Vecā Stendera bērnības sapņu zeme, Latgales atmodas darbinieku brāļu Skrindu dzimtas muzejs, vīnogu tēva Paula Sukatnieka "Apsītes" un Parīzes mākslinieci Valentīnai Zeilei veltītā ekspozīcija Naujenes novadpētniecības muzejā.

Augšdaugavas novadā ir elpu aizraujoša daba - Dvietes paliene, kas ir pasaules mēroga migrējošo putnu ligzdošanas vieta, dabas parks "Daugavas loki", kur Daugava met astoņus gleznainus līkumus, dabas liegums "Pilskalnes Siguldiņa", kur atrodas teiksmām apvītie dzidrie ezeri. Te var draudzīgā pulkā apskaut Latvijā lielāko laukakmeni — Nicgales Lielo akmeni un dzirdēt seno Bebrenes dzirnavu rukoņu.

Aktīvās atpūtas cienītāji var pacelties mākoņos, lai baudītu novada gleznaino ainavu, lecot ar izpletni. Ziemā gaida elpu aizraujošs brauciens ar slēpēm vai sniega dēli Eglukalna trasē, bet laivotājus vilina Daugavas upes straume un Augšdaugavas novada ezeri.

Uz tikšanos Augšdaugavas novadā!

Добро пожаловать в
Аугшдаугавский край!

8 излучин Даугавы, красивейшие закаты и рассветы, дикие лошади и крики журавлей, великолепные усадьбы и замки, вкусные блюда и гостеприимство – это всё Аугшдаугавский край, место, где встречаются Селия и Латгалия.

Здесь родина многих выдающихся людей. Это вдохновляет особым настроением, окружающей природой, людьми и жизненными историями – Дом Райниса в Беркенеле, сказочная земля из детства Фридриха Стендера, музей деятелей Латгальской Атмоды братьев Скринда, дом отца "винограда" Паулса Сукатниекса "Apsītes" и экспозиция в Науенском краеведческом музее, посвящённая Парижской художнице Валентине Зейле.

В Аугшдаугавском крае можно насладиться завораживающей природой – природным парком "Dvietes paliene", который является местом гнездования мирового масштаба для мигрирующих птиц, природным парком "Daugavas loki", где Даугава имеет 8 живописных изгибов, природным заказником "Pilskalnes Siguldiņa", где находятся чистые озёра, обвитые легендами. Здесь дружной компанией можно обнять самый большой валун в Латвии – большой Ничгалльский камень, и услышать рык старинной мельницы в Бебрене.

Ценители активного отдыха могут подняться в небо, чтобы насладиться живописной природой края, прыгая с парашютом. Зимой всех ждёт захватывающая поездка на лыжах или сноуборде по трассе горнолыжного курорта "Eglukalns", а любителей водного туризма привлечёт течение Даугавы и озёра Аугшдаугавского края.

До встречи в Аугшдаугавском крае!

Welcome to Augsdaugava
district!

Eight bends of the Daugava River, the most beautiful sunsets and sunrises, wild horses and cranes' yelling, magnificent manors and castles, delicious food and hospitality - this is Augsdaugava region, the place where Selonia and Latgale meet!

There are many places, where several outstanding personalities spent their childhood. Many places are still inspired by a special mood, surrounding nature, people and life stories – the House of Rainis in Berkenele, the dreamer land of the Old Stender's childhood, the Museum of the first national awakening members in Latgale – Skrinda brothers, the grape father Pauls Sukatnieks and his house "Apsītes" and an exhibition devoted to the Parisian artist Valentina Zeile at the Naujene Local History Museum.

Augsdaugava region has breathtaking nature – the nature park "Dvietes paliene", which is a world-wide nesting place for migratory birds, the nature park "Daugavas loki", where the Daugava River has eight picturesque bends, the nature reserve "Pilskalnes Siguldiņa", where there are beautiful and clear lakes. Here in a friendly group you can embrace the largest boulder in Latvia - the big boulder of Nicgale, and hear the roar of the ancient Bebrene mill.

Those who like active tourism can soar in the clouds to enjoy the picturesque landscape of the district. Everyone can enjoy skiing or snowboarding at the ski resort "Eglukalns" in winter, as well as take a ride on the Daugava River and the lakes of Augsdaugava region.

See you in Augsdaugava district!



Populārākie tūrisma objekti

Популярные туристические достопримечательности

- Most popular tourist attractions

AUGŠDAUGAVAS NOVADS

1 Dabas parks "Daugavas loki", Naujenes Dabas informācijas centrs un muzejs • Природный парк «Daugavas loki», Науенский Информационный центр природы и музея • Nature Park "Daugavas loki", Naujene Nature Information Centre and Museum

2 Slutisku sādža un Slutisku veticībnieku lauku sēta • Деревня Слутинши и Старообрядческий сельский двор • Slutiski Village and Old Believers' Rural Court

3 Raiņa māja Berkenelē • Дом Райниса в Беркенеле • The House of Rainis in Berkene

4 Dabas parks "Dvietes paliene" un informācijas centrs "Gulbji" • Природный парк и информационный центр • Nature Park and Information Centre "Gulbji"

5 Paula Sukatnieka mājas "Apsītes" un viņa piemiņas dārzs • Дом Паулса Сукатниекса и его мемориальный сад • The house of Pauls Sukatnieks and his memorial garden

6 Dabas liegums "Pilskalnes siguldiņa" • Природный заказник • Nature Reserve

7 Vecsalienas muižas pils un parks • Замок Вецсалиенской усадьбы и парк • Vecsaliena Manor and Park

8 „Sventes muiža“ ** Viesnīca un militārās tehnikas muzejs** • Отель и музей военной техники • Hotel and The Museum of Military Equipment

9 Bebrenes muižas komplekss • Бебренский усадебный комплекс • Bebrene Manor Complex

10 Nicgales Lielais akmens • Нигальский Большой камень • The Big Boulder of Nicgale

11 „JuRita“ Mini zoo • Мини зоо • Mini Zoo

12 „Silene Resort & Spa“ * Atpūtas komplekss** • Комплекс отдыха • Recreation complex

VELOMARŠRUTI ВЕЛОМАРШРУТЫ CYCLING ROUTES

- Nr. 35 - 128 km
- Nr. 778 - 56.5 km
- Nr. 779 - 17.8 km
- Nr. 787 - 21 km
- Nr. 786 - 26 km
- Nr. 790 - 85 km
- Nr. 791 - 53 km



АКТИВĀ АТРŪТА • АКТИВНЫЙ ОТДЫХ • ACTIVE REST

VELOMARŠRUTI • ВЕЛОМАРШРУТЫ • CYCLING ROUTES



Velomaršruts Nr. 35 • Веломаршрут № 35 •

Cycling Route No. 35 „Daugavas loki”

Iespēja tuvāk iepazīt latviešu, krievu, poļu kultūrvēsturisko mantojumu un vietējo iedzīvotāju ikdienas dzīvi Daugavpili, Augšdaugavas un Krāslavas novados. Velomaršruta garums ir 128 km. Веломаршрут предоставляет возможность ознакомиться с латышским, русским и польским культурным наследием, а также с бытом местных жителей в Даугавпилсе, в Аугшдаугавском и Краславском краях. Длина веломаршрута – 128 км.

This cycling route leads 128 km across the places that let to explore Latvian, Russian, Polish culture heritage, as well as daily life of local people in Daugavpils, Augsdaugava and Kraslava Districts.



Velomaršruts Nr. 778 • Веломаршрут № 778 • Cycling Route No. 778 „Augšzemes ezeru loki”

Iespēja iepazīt Daugavpils pilsētas Grīvas mikrorajonu ar savu savdabīgo apbūvi un novada teritorijā esošos Medumu un Sventes dabas parkus. Vairākos maršruta posmos ir redzamas pirmā pasaules kara pēdas — ierakumi, bunkuri, karavīru apbedījumi. Velomaršruta garums ir 56,5 km.

Следуя по этому маршруту есть возможность ознакомиться со своеобразной застройкой микрорайона Грива, а также с природными парками Свенты и Медуми. На многих этапах маршрута видны следы Первой мировой войны — окопы, бункеры, захоронение воинов. Длина веломаршрута — 56,5 км.

This cycling route leads 56,5 km across the Daugavpils neighbourhood Griva with its traditional building and the nature parks of Medumi and Svente in Augsdaugava district. The route leads also across the places that have been preserved since the First World War — entrenchment, bunkers, weapon storages, soldiers' cemeteries.



Velomaršruts Nr. 779 • Веломаршрут № 779 •

Cycling Route No. 779 „Luknas ezera loks”

Višķu pagasta ainaviski spilgtākās daļas — Luknas ezera iepazīšana no visām pusēm. Maršruts ved apkārt ezeram gar vairākiem vēsturiskiem un dabas objektiem. Pa ceļam ir vairākas viesu mājas ar nakšņošanas iespējām un atpūtas vietas. Velomaršruta garums ir 17,8 km.

Знакомство с самой яркой частью природного ландшафта Вишкской волости — с озером Лукна. Маршрут ведет через исторические и ландшафтные объекты. Вдоль маршрута расположены гостевые дома и места отдыха. Длина веломаршрута — 17,8 км.

This cycling route leads 17,8 km around Lake Lukna, that is the most scenic place in Višķi parish. There are numerous interesting objects, several guesthouses with accommodation and catering services, as well as rest areas along the route.



Velomaršruts Nr. 787 • Веломаршрут № 787 • Cycling Route No. 787 „Silenes dabas parks”

Viena no nozīmīgākajām maršruta vērtībām ir Silenes dabas parks, kas sevī slēpj dabas liegumus, ezeru skatus, lielu daudzumu meža zvēru un varbūtību tos satikt. Maršruts ved garām muižām (Ilgu un Šenheidas), privātkolekcijām, vienai no lielākajām koka baznīcām Latvijā. Maršruta kopējais garums ir 21 km.

Одна из самых важных ценностей маршрута это природный

парк Силене – заповедники, виды на озеро, большое количество диких животных и вероятность встречи с ними. Маршрут проходит мимо усадеб (Илгу и Шенхейдас), частных коллекций, одного из самых больших деревянных храмов Латвии. Длина веломаршрута - 21 км.

One of the most important values of the route is the Silene Nature Park, which hides nature reserves, lake views, a large number of wild animals. The route leads across manors (Ilgu and Senheida), private collections, one of the largest wooden churches in Latvia. This cycling route leads 21 km.

Velomaršruts Nr. 786 • Веломаршрут № 786 •

Cycling Route No. 786 „Sventes ezera loks”

Maršruts ved gar Sventes ezeru — vienu no dziļākajiem un dzidrākajiem ezeriem Latvijā. Izbraucot velomaršrutu, iespējams izbaudīt gleznauno ainavu un apskatīt renovēto Sventes muižu, Kara tehnikas kolekciju, labiekārtoto Jaunsventes parku, piestāt un izstaigāt Sventes ezera promenādes laipas un "Egļukalna meža taku". Maršruta kopējais garums ir ~27 km.

Маршрут ведёт вдоль Свентского озера — одного из самых глубоких и чистых озёр в Латвии. В течение маршрута можно насладиться живописным пейзажем и увидеть отреставрированную усадьбу "Sventes muiža", коллекцию военной техники, благоустроенный Яунсвентский усадебный парк, остановиться и прогуляться по пешеходным мостикам променада Свентского озера и по лесной тропе «Eglukalns». Длина веломаршрута - ~27 км.

The route leads along Lake Svente — one of the deepest and clearest lakes in Latvia. Along the route, you can enjoy the picturesque landscape and see the renovated Svente manor, the Museum of Military Vehicles, the Jaunsvente manor park, stop and walk along the Svente lake promenade and the forest trail "Eglukalns". This cycling route leads ~27 km.



Velomaršruts Nr. 790 • Веломаршрут № 790 •

Cycling Route No. 790 "Pa Pirmā pasaules kara bunkuriem"

Markēts pārrobežu maršruts, kurš šķērso Latvijas un Lietuvas valstu teritoriju. Dotajā maršrutā ir iespēja apskatīt vairākus, labāk saglabājušos bunkurus, kā arī Pirmā pasaules kara eksposīcijas Medumos un Turmatā (Lietuvā), kas veltītas pirmajam pasaules karam. Maršruta kopējais garums ir ~85 km.

Маркированный трансграничный маршрут, пересекающий территорию Латвии и Литвы. Проезжая по этому маршруту, можно увидеть несколько сохранившихся бункеров, а также экспозиции Первой мировой войны в Медуми и Турмантасе (Литва), посвященные Первой мировой войне. Длина веломаршрута - ~85 км.

The marked cross-border route that crosses the territory of Latvia and Lithuania. During the route, it is possible to see several better-preserved bunkers, as well as the expositions of the First World War in Medumi and Turmantas (Lithuania), dedicated to the First World War. This cycling route leads ~85 km.

Velomaršruts Nr. 791 • Веломаршрут № 791 • Cycling Route No. 791 "Vidussēlijas mazais loks"

Izinošs maršruts, kas ietver sevī Dvietes paliennes un Pilskalnes Siguldiņas dabas parka, floras, faunas, ģeoloģiskās un kultūras vertības, Bebrenes un Eglaines vēstures stāstus, Ilūkstes mazpilsētas romantiku. Maršruts iet garām vairākām viesu mājām, viesnīcām, muižām (Bebrenes, Dviete), vairākām privātkolekcijām un muzejiem. Корейжас маршрута гарums ir 53 km.

Познавательный маршрут, который включает в себя пойму Двиете и природный заказник "Pilskalnes Siguldiņa", флору, фауну, геологические и культурные ценности, исторические истории Бебрене и Эглайн, романтику маленького городка Илуксте. Маршрут проходит через многие гостевые дома, гостиницы, усадьбы (Усадьба Бебрене, усадебный комплекс Двиете), несколько частных коллекций и музеев. Общая протяженность маршрута 53 км.

A cognitive route that includes the Dviete floodplain and the nature park "Pilskalnes Siguldiņa", flora, fauna, geological and cultural values, historical stories of Bebrene and Eglaine, the romance of the small town of Ilukste. The route passes several guest houses, hotels, manors (Bebrene, Dviete), several private collections and museums. The total length of the route is 53 km.

VELOSIPĒDU NOMA • ПРОКАТ ВЕЛОСИПЕДОВ • BICYCLE RENTAL

"Višķezers"

Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage

„Pilskalni”, Ostrova, Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.064228, 26.84193310000006, +371 26549373, info@viskezers.lv, lv, www.viskezers.lv

"Romuļki"

Atpūtas vieta • Место отдыха • Recreation area

Slutišķi, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.92172944129914, 26.889034107788092, +371 26177457, romau@inbox.lv

"Ozianna"

Kempings • Кемпинг • Camping

Dīļeviči, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.9122194, 26.79738129999984, +371 29182474, info@piedaugavas.lv, www.piedaugavas.lv

"Daugavas lokos"

Kempings • Кемпинг • Camping

Erlavas, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.910055, 26.880407, +371 24662655, info@plostunoma.lv, www.daugavaslokos.lv

"Pirmā pasaules kara muzejs Medumos"

Muzejs • Музей • Museum

Alejas iela 20, Medumi, Medumu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.78373059450695, 26.35137951534178, +371 26274123, muzejs@ww1route.lv, www.ww1route.lv

ŪDENS TRANSPORTA NOMA • АРЕНДА ВОДНОГО ТРАНСПОРТА

- WATER SPORTS EQUIPMENT RENTAL



„Beibuks“ Sporta klubs • Спортивный клуб •

Sports Club

Vīļuši, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.926065, 26.7034519999997, +371 29493121, ilmars.lociks@inbox.lv, www.plostunoma.lv, www.plostilatgale.lv

Iznomā koka plostus, kas ir pielāgojami jebkuram cilvēku skaitam. Laivu un citu ar atpūtas brauceniem saistīto inventāra noma. Ūdens tūrisma maršruti, sporta spēļu, korporatīvo pasākumu organizēšana brīvdabā.

Прокат плотов, которые предназначены для любого количества людей. Аренда лодок и другого инвентаря, необходимого для сплава по реке. Маршруты водного туризма, организация игр и корпоративных мероприятий на природе.

Wooden raft rental. Rafts can be adjusted to any number of persons. Boat rental. Other outdoor equipment rental. Sport games and event organization.



„Mučas“ Laivu noma • Прокат лодок • Boat rent

+371 28344394, info@laivunoma.com, www.laivunoma.com

Laivu noma un piegāde visā Latgalē. Lielo un mazo upju maršruti, ezeru maršruti. Inventārs un konsultācijas.

Прокат и доставка лодок по всей Латгалии. Маршруты по большим и маленьким рекам и озерам. Аренда инвентаря и консультации.

Boat rental and delivery in Latgale. Big and small river and lake routes. Equipment rental and consultations.



Lielbornes muiža • Лиелборнская усадьба •

Lielborne Manor

Lielborne, Salienas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8661942, 26.9721514000003, +371 29284480, info@lielbornesmuiza.lv, www.lielbornesmuiza.lv

Laivu noma nobraucienam pa Dabas parku „Daugavas loki“ ar kajaku.

Прокат лодок для водных прогулок по природному парку „Daugavas loki“.

Boat rental for kayaking in the Nature Park „Daugavas loki“.



Dabas parka „Dvietes paliene“ informācijas centrs „Gulbji“ • Информационный центр •

Information Centre

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, +371 26109353, +371 20219770, benita63@inbox.lv, www.manabebrene.lv

Laivu un aprīkojuma noma Dvietes upes palu (atbūdas) laikā. Laivošanas pavadoņa pakalpojumi.

Прокат лодок и оборудования во время затопления пойменных лугов в Двиете. Услуги проводника.

Boats and equipment rental during the flood of the Dviete river. Boat attendant services.



Kajaku noma • Прокат каяков • Kayak rental

+371 29965098, +371 29839631

SOT kajaku noma un aprīkojums, kā arī dažādi ūdens tūrisma maršruti.

Прокат SOT каяков и необходимого оборудования, а также готовые водные маршруты.

SOT kayak rental and equipment as well as various water tourism routes are offered.



“Silene Resort & SPA” **** Atpūtas komplekss •

Комплекс отдыха • Recreation complex

Silene, Skrudalienas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.7214314999999, 26.78677679999984, +371 28692048, +371 25685051, info@silene.lv, www.silene.lv

Braucieni ar pontonlaivu. Laivu, SUP dēļu, ūdens motociklu, katamarānu un ūdens velosipēdu noma.

Поездки на понтонной лодке. Аренда лодок, SUP досок, гидроцикла, водных велосипедов и катамаранов.

Pontoon boat tours.baot, SUPs, watercraft, water bicycle and catamaran rental.



“Virogna” Atpūtas bāze • База отдыха •

Recreation complex

Virogna, Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.0938716, 26.75901199999984, +371 29532939, +371 29532933, virogna@inbox.lv, www.virogna.lv

Laivu piestātne, katamarānu un laivu noma.

Лодочный причал, прокат катамаранов и лодок.

Boat landing, water bicycle and boat rental.



“Sventes rasa” Atpūtas vieta • Место отдыха •

Recreation area

“Piekastes”, Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8622838999999, 26.38386020000072, +371 26128000, sventesrasa@gmail.com

Katamarānu, SUP dēļu, laivu, jahtas noma. Vindsērfings ar vai bez instruktora.

Аренда катамаранов, досок, лодок, яхты. Виндсерфинг с инструктором или без.

Water bicycle, SUPs, boat and yacht rental. Windsurfing with or without instructor.



„Višķi uz Viļņa“ Laivu stacija un piestātne •

Лодочная станция и пирс • Boat station and pier

Višķu tehnikums, Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.064032, 26.77128600000032, +371 26860311

Atrodas Luknas ezera krastā. Laivu, катамарану и ūdens skiperu noma.

Находится на берегу озера Лукнас. Прокат лодок, водных велосипедов и акваскайпера.

Located on the shore of lake Lukna. Boat, water bike and aquaskipper rental.



Biedrības “Subatieši” Atpūtas vieta • Место отдыха •

Recreation area

Tirgus laukums 14, Subate, Augšdaugavas novads, GPS:

56.00287195233064, 25.90684391358281, +371 27150854

Laivu, катамарану и citu ūdensriku noma.

Прокат лодок, катамаранов и другого водного инвентаря.

Boat, water bicycle and other water equipment rental.



“Dinaburga” Kuģītis • Кораблик • Boat

Erlavas, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS:

55.910055, 26.880407, +371 29555634

Braucienā laikā ir lieliska iespēja iepazīt kultūrvēsturisko mantojumu, krāšņāko un apskates objektiem bagātāko Daugavas posmu savām acīm.

Прекрасная возможность своими глазами увидеть во время поездки культурно-историческое наследие и самую красивую и богатую часть Даугавы.

It is a great opportunity to get to know the cultural and historical heritage and the most beautiful and richest part of Daugava with your own eyes.

ZIRGU IZJĀDES • КОННЫЕ ПРОГУЛКИ • HORSEBACK RIDING



„Pāvlīlijas“ Zirgkopības saimniecība •
Коневодческое хозяйство • Horse Farm
Pāvlīlijas, Buļi, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55, 573066957252, 26, 423965485104, +371 26196755

ZIEMAS PRIEKI • ЗИМНИЕ РАЗВЛЕЧЕНИЯ • WINTER ENTERTAINMENT



„Eglukalns“ Slēpošanas bāze •

Лыжная база • Ski Resort

„Eglukalns“, Kalnāji, Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8731867, 26.3299732, +371 22034430, +371 20382060, eglukalns.lv@inbox.lv, www.eglukalns.lv

Trīs trases (slalom, ģimenes un snoutubinga), inventāra un kvadraciklu noma, vairākas piknika vietas, kafejnīca.

Три трассы (слаломная, семейная и сноутубинговая), аренда инвентаря и квадроциклов, места для пикника, кафе.

Three tracks (slalom, family and snowtubing), rental of equipment and quadricycles, picnic places and a cafe.

Distanču slēpošanas trase • Лыжная трасса для дистанционного катания • Ski track for distance skiing

„Zeltlapas“, Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads GPS: 56.063855, 26.096428, 26.54515650124, +371 28331588, sskbebra@inbox.lv, www.manabebrene.lv

Kvalitatīva distanču slēpošanas trase dažāda sagatavotības līmeņa slēpotājiem, siltas pārgērbšanās telpas un arī iespēja iznomāt distanču slēpošanas inventāru.

Качественная лыжная трасса для лыжников разного уровня подготовки, теплые раздевалки, а также возможность аренды лыжного снаряжения.

The high-quality track for skiers of different training levels, warm changing rooms, as well as the opportunity to rent skiing equipment.

PIEDZĪVOJUMU TŪRISMS • ПРИКЛЮЧЕНЧЕСКИЙ ТУРИЗМ • ADVENTURE TOURISM



“Vizbuli” Lāzertags • Лазертаг • Laser tag
Draudzības iela 24, Demene, Demenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.73070727999722, 26.53415961534355, +371 20583044, lazertagvizbuli@gmail.com

Droša un nesāpīga šaušanas spēle ar nekaitīgiem infrasarkano lāzeru ieročiem, kuru var spēlēt bērni jau no 6 gadu vecuma.

Лазерный бой, высокотехнологичная игра, происходящая в реальном времени и пространстве. В данную игру могут играть дети возраста от 6 лет.

Safe and painless shooting game with harmless infrared laser weapons, which can be played by children who have reached age of 6 years.



Višķu estrāde un stadions •

Эстрада и стадион в Вишках • Viski open-air stage and stadium

Višķu tehnikums, Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.06375338735314, 26.770638846030643, +371 65476748, +371 29431360, www.vishku-estrade-stadions.lv, turisms@augshdaugavasnovads.lv

Vieglatlētikas stadions, futbola, basketbola, volejbola un tenisa laukums un estrāde. Iespējas: sporta sacensības, treniņi,

корпоративные мероприятия, праздники, концерты.

Легкоатлетический стадион, футбольное поле, баскетбольная, волейбольная и теннисная площадки и эстрада. Возможности: спортивные соревнования, тренировки, корпоративные мероприятия, праздники, концерты.

An athletic stadium, football, basketball, volleyball and tennis fields an open-air stage. Possibilities: sport events, trainings, corporate events, celebrations and concerts.



"Silene Resort & SPA" ** Atpūtas komplekss •**

Комплекс отпуска • Recreation complex

Silene, Skrudalienas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS:
55.7214314999999, 26.786776799999984, +371 62004100,
+371 22013509, info@silene.lv, www.silene.lv

Курорт piedāvā saviem viesiem plašu aktivitāšu klāstu katrai gaumei: braukšana ar divriteņiem, Segway, velomobiļiem; virvju trase "Lūšu taka" ar trīs grūtības pakāpju distancēm; 400 m garš lidojums virs ezera; peintbols un "Lāča medibas".

Курорт предлагает своим гостям широкий спектр развлечений: аренда веломобилей и Segway; верёвочная трасса "Рысья тропа" с тремя уровнями сложности; полёт над озером длиной 400 м; пейнтбол и "Охота на медведя".

Resort offers its guests a wide range of activities: Segway, bicycle, velomobile rental; "The Lynx trail" rope track with three difficulty levels; the 400 m long-distance flight over the lake, paintball and "Bear hunting".



„Ultra“ Sporta klubs • Спортивный клуб • Sports Club

Grīvas lidlauks, Kalkūnes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS:
55.892247, 26.465850, +371 29637858, +371 25545201,
info@flight.lv, www.flight.lv

Vizināšana ar speciālo tandem paraplānu, motodeltplānu, lidmašīnu.

Катание на специальном тандем-параплане, мотодельтаплане, самолёте.

Driving on a special tandem-paraplane or a moto deltaplane, as well as flights on planes are offered.



„D.I.S.K.“ Izpletēšanas klubs • Парашютный клуб • Parachute Club

Grīvas lidlauks, Kalkūnes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.892247, 26.465850, +371 20204244, +371 29265931,
disk.daugavpils@gmail.com, www.dropzone.lv

Lēcieni ar apaļo izpletņi, lēcieni tandem sistēmā, vizināšana ar lidmašīnu.

Прыжки на круглом парашюте или прыжки в tandem-системе, полёты на самолетах.

Round parachute jumps or tandem skydiving, flights on planes.

DABAS TŪRISMS • ПРИРОДНЫЙ ТУРИЗМ • NATURE TOURISM



“Daugavas loki” dabas parks • Природный парк

• Nature park

Naujenes Novadpētniecības muzejs un Dabas informācijas centrs,
Naujene, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.931481, 26.716187 +371 65471321,
naujenesmuzejs@inbox.lv, www.naujenesmuzejs.lv

Raksturīgākā dabas parka īpatnība ir 8 lieli Daugavas likumi, kuru garums sasniedz 4 – 6 km, un to krastos izvietojušās pamatkrasta kraujas. Parka teritorijā atrodami daudzi dabas un

kultūrvēsturiskie pieminekļi.

Особенность природного парка - 8 больших излучин Даугавы, длина которых достигает 4-6 км, а на их берегах расположены обрывы главного берега. На территории парка находится множество природных и культурно-исторических памятников.

The peculiarity of the Nature Park is 8 large bends of the Daugava, the length of which reaches 4-6 km, and on their banks there are cliffs of the main bank. There are many natural, cultural and historical monuments in the park.



Dabas parks "Dvietes paliene" un informācijas centrs "Gulbji" • Природный парк и информационный центр • Nature park and information centre

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.05672578445509, 26.24570103544536 +371 26109353, +371 20219770, benita63@inbox.lv, www.manabebrene.lv

Dabas parks ir viens no lielākajiem un labāk saglabātajiem dabisko upju palieņu paraugiem Latvijā un Eiropā. Tā ir unikāla, pasaules mēroga nozīmes migrējošo putnu pulcēšanās un ligzdošanas vieta, te meklējamas retas, maz pārveidotas applūstošu zālāju dzīvotnes. Šeit var priecāties par dzīvi savvalā piemērotiem liellopiem un zirgiem, kuri ganās palienē. Dvietes palieņu pļavas pavasarī pārņem pali jeb piektais gadalaiks, ko vietējie dēvē par 'atbūdu'. Iecienīta vieta, kur pavasarī laivot pa applūdušajām pļavām.

Природный парк является одним из крупнейших и наиболее

хорошо сохранившихся образцов естественных речных пойм в Латвии и Европе. Это уникальное место мирового значения – место сбора и гнездования мигрирующих птиц, здесь находятся редкие в Латвии и Европе, естественные, мало преобразованные места распространения пойменных пастбищ, которые создают места для обитания многих редких и особо охраняемых видов растений и животных. Здесь можно увидеть крупный рогатый скот и лошадей, которые пасутся в пойме реки. Весной пойменные луга Двиете затапливаются, что местные жители называют пятым временем года. Весной это популярное место для катания на лодках по затопленным лугам.

It is a world-scale unique flocking and nesting place for migratory birds where rare, natural and nearly unspoilt water-grasslands serve as home to a number of rare and protected species of plants and animals in Latvia and Europe. Here you can see different cattle and horses grazing in the floodplain. In the spring, the floodplain meadows of Dviete are flooding. Local inhabitants call this phenomenon as the fifth season. It is a popular place to go boating on flooded meadows in spring.



"Pilskalnes Siguldiņa" dabas liegums •

Природный заказник • Nature reserve

Pilskalne, Pilskalnes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.977892555984354, 26.266364728410974 +371 65462296, +371 28698041, +371 29264801, ilze.pilipavica@pilskalne.lv, www.turisms-ilukste.mozello.lv

Dabas liegums (59,3 ha) atrodas krāšņā ielejā, ko izgrauzuši ledāju kušanas ūdeņi. Ilejas krasti bagāti noauguši ar platlapju kokiem. Liegumā izveidotas vairākas mācību izziņu takas.

Природный заказник (59,3 га) расположен в живописной

долине, которая возникла в процессе таяния ледников. На склонах долины в изобилии растут широколистственные деревья. В заказнике проложены различные тропы с познавательной информацией.

The nature reserve situated in a gorgeous valley that has been carved by melting glacier waters, has the territory of 59,3 hectares. The banks of the valley are thickly covered with broad-leaved trees. There are several education trails in the protected nature area.



Nīcgales Lielais akmens •

Ницгалльский Большой камень • The Big Boulder of Nicgale

Nīcgales pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.1522349, 26.4618077, +371 65476748, turisms@augsdugavasnovads.lv

Nīcgales Lielais akmens ir vislielākais pašreiz zināmais laukakmens Latvijā. Akmens garums ir 10,5 m, platus – 10,4 m, bet augstums – 3,50 m.

Самый большой валун в Латвии, оставленный ледником. Длина валуна – 10,5 м, ширина – 10,4 м, а высота – 3,50 м.

The Big Boulder of Nicgale is the biggest known boulder in Latvia. Length of the boulder is 10,5 m, width – 10,4 m, but height – 3,50 m.



Dinaburgas pils taka • Тропа Динабургского замка • The Trail of the Dinaburg Castle

Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.911266, 26.726685, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv

Taka (~1 km) ved līdz Dinaburgas pilsdrupām un pils maketam, blakus atrodas atpūtas vieta „Bruņenieku laukums”.

Тропа (~1 км) ведет к руинам и макету Динабургского замка, рядом находится место отдыха «Площадь рыцарей».

The trail (~1 km) leads across the ruins of the Dinaburg Castle and the Castle Model, there is also a recreation area "Knights glade" located nearby.



Markovas izziņu taka • Марковская познавательная тропа • Markova Cognitive Trail

Markova, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.916794, 26.892548, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv

Markovas pilskalna apkārtnē ierikota 1,6 km gara Markovas izziņas taka, kas ved gar Putānu strautu un Putānu strauta akmeni.

В окрестностях Марковского городища обустроена Марковская тропа длиной 1,6 км, на которой находятся такие объекты как ручей Путану, валун ручья Путану.

There is a 1.6 km long Markova Cognitive Trail in the vicinity of Markova Castle Mound, along which Putani Stream and Putani Stream Stone are located.



Slutišķu gravu taka • Тропа по Слутишским оврагам • Slutiski Ravine Trail

Naujenes pagasts, Slutišķi, Augšdaugavas novads, GPS: 55.9025227, 26.87398480000017, +371 65476748, turisms@augsdugavasnovads.lv

Taka savieno Slutišķu krauju un Slutišķu ciemu. Pastaigas laikā ir iespēja iziet garām vairākiem biotopiem, vērot floras un faunas daudzveidību, jo teritorija ir bagāta ar ļoti plašu augu valsts pārstāvniecību.

Тропа соединяет Слутишский обрыв и деревню Слутшки. Прогуливаясь по тропе, есть возможность познакомиться со многими биотопами, наблюдать за широким разнообразием флоры и фауны, чем богата эта территория.

The trail connects Slutiski scarp and Slutiski courtyard. Walking along the trail, it is possible to pass several biotopes, to observe the diversity of flora and fauna, because the area is rich with a very wide representation of flora.



"Eglukalns" Meža taka • Лесная тропа • Forest trail

Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8731867, 26.3299732 +371 65476748, turisms@augsdugavasnovads.lv

4 km gara pastaigu taka vijas ap Eglukalnu, kas sniedzas 220 m virs jūras līmeņa un ir augstākā virsotne Augšzemes augstienē. Taka, kura ir markēta ar divkrāsu karodzīniem uz kokiem, ir piemērota gan ģimenēm, gan pieredzējušiem tūristiem, priecējot ar iespaidīgiem dabas skatiem.

Тропа длиной 4 км вьется вокруг холма "Eglukalns", который находится 220 м над уровнем моря и является самой высокой вершиной Аугшземской возвышенности. Тропа маркирована двухцветными отметками на деревьях, подходит как для семейной прогулки, так и для опытных туристов и восхищает своими захватывающими видами природы.

A 4 km long trail winds around the Eglukalns, which is 220 m above the sea level and is the highest peak of the Augszeme highlands. The trail is marked with two-color marks on the trees and is suitable for both families and experienced hikers, and delights with its breathtaking views of the nature.



Akmeņupes dabas taka • Природная тропа

Акменьупе • Akmenupe Nature Trail

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.06771614926455, 26.144720940569535, parvalde@bebrene.lv
Šeit iespējams iepazīties ar Augšzemes augstienes dabas daudzveidību – ģeoloģiskiem veidojumiem, meža un pļavas augiem, sastapt savvalas dzīvniekus. Takas īpatnība ir stāvie kāpumi un kritumi, no kraujām uz upes gultni izlaužas avoti ar dzidru un spēcinošu ūdeni.

Здесь можно ознакомиться с разнообразием природы Аугшземской возвышенности - геологическими образованиями, лесными и луговыми растениями, встретить диких животных. Особенность тропы - крутые подъемы и спуски, родники с прозрачной и бодрящей водой.

Here it is possible to get acquainted with the natural diversity of the Augszeme highlands - geological formations, forest and meadow plants, to meet wild animals. The peculiarity of the trail is steep ups and downs, springs with clear and invigorating water.



Sventes ezera taka • Тропа озера Свенте • Walking Trail near Svente Lake

Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8779618491831, 26.369362783011105, parvalde@svente.lv

Labiekārtotajā ezera takā rekonstruēts pastaigu ceļu tīkls ar soliņiem, atpūtas un piknika vietām, lapenēm, pastaigu laipām, skatu platformām un citiem infrastruktūras elementiem.

На благоустроенной тропе реконструирована сеть прогулочных дорожек со скамейками, местами для отдыха и пикника, беседками, пешеходными мостиками, смотровыми площадками и другими элементами инфраструктуры.

The network of walking paths with benches, rest and picnic places, gazebos, footbridges, viewing platforms and other infrastructure elements have been reconstructed on the landscaped trail.



„Stalkers“ Atpūtas parks • Парк отдыха • Leisure Park

„Nitiši-13”, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.88252, 26.74980719999964, +371 25900041, info@stalkers.lv, www.stalkers.lv

Labiekārtotais parks Daugavas krastā. Parkā iespējams organizēt pasākumus — te atrodas bērnu laukumi, āra grili, galdi, terases, lapenītes. Ieeja par maksu.

Благоустроенный парк отдыха на берегу реки Даугавы. В парке можно организовать самые разнообразные мероприятия. Здесь находятся детские игровые площадки, уличные грили, столы, террасы, скамейки. Вход платный.

Well-equipped Leisure Park is located on the bank of the Daugava River. A wide range of activities can be organized in the park. There are children's playgrounds, outdoor grills, tables, terraces, benches. There is an entrance fee.



Subates Ezermalas parks • Субатский Прибрежный парк • Subate Lake Park

*Brīvības iela 13, Subate, Augšdaugavas novads, +371 65463357
+371 28604244*

Subates Ezermalas parks ir vasaras sezonas iecienītākais subatiešu un viesu objekts. Bērnus šeit gaida rotaļu laukums, pieaugušie var izvingroties āra trenažieros.

Субатский Прибрежный парк является излюбленным местом жителей Субате и гостей в летний сезон. Для детей здесь доступна детская площадка, а взрослые могут заниматься на тренажёрах.

Subate Lake Park is a favorite recreation place of inhabitants of Subate and guests during the summer season. Children will enjoy a playground, while adults can work out in the outdoor gym.

SKATU TORNĀ • СМОТРОВЫЕ ВЫШКИ • SIGHTSEEING TOWERS



Vasargelišķu skatu tornis (21m)

- Васаргелишкская смотровая вышка • The Sightseeing Tower in Vasargeliski

Vasargelišķi, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.915063, 26.815283, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv

Lazdukalna skatu tornis (20m)

- Лаздукалнская смотровая вышка • The Sightseeing Tower of Lazdukalns

Vitiņi, Vecsalienas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8729354, 26.8613597, +371 65476748, turisms@augsdaugasnovads.lv



Dvietes paliene Ziemeļu tornis

- Северная башня • North Tower

Dvietes paliene, Augšdaugavas novads, GPS: 56.064989, 26.220918, +371 26109353, parvalde@bebrene.lv, turisms@bebrene.lv

Dvietes paliene Dienvidu tornis • Южная башня • South Tower

Dvietes paliene, Augšdaugavas novads, GPS: 56.064931, 26.191827, +371 26109353, parvalde@bebrene.lv, turisms@bebrene.lv

Skatu platforma pie informācijas centra "Gulbji"

- Смотровая платформа • Viewing platform

Dvietes paliene, Augšdaugavas novads, GPS: 6.067609, 26.176555, +371 26109353, parvalde@bebrene.lv, turisms@bebrene.lv



EZERI • ОЗЁРА • LAKES

Svente Lake is one of the ten deepest lakes in Latvia. The lake has eminent landscape and it is included in the list of protected landscapes of Augszeme. Together with surrounding territory, the lake is included in the Nature Park of Svente.

Višķu un Luknas ezeri • Озера Вишкю и Лукнас

- Viski Lake and Lukna Lake

Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.05193176442388, 26.819652139212135 +371 65425347, parvalde@viski.lv

Višķu un Luknas ezeri — savstarpēji savienoti ezeri. Pludmalē pie Višķu estrādes ir ierikota labiekārtota atpūtas vieta, laivu stacija un piestātne „Višķi uz vilja“. Savukārt pludmalē Ostrovā ir putnu vērošanas tornis.

Озера Вишкю и Лукна — взаимосвязанные озера. На пляже около Вишкского эстрады благоустроено место отдыха, а также лодочная станция и пирс „Višķi uz vilja“. На пляже в Острове находится смотровая вышка.

Viski Lake and Lukna Lake are interconnected lakes. There are a well-equipped recreation place and a boat station and pier „Višķi uz vilja“ on the beach close to the Viski open-air stage. At the beach of Ostrova is a bird watching tower.

Riču ezers un Pērkules krauja • Озеро Ричи и Перкульский обрыв • Rici Lake and Perkule Scarp

Demenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.691979, 26.744766, +371 65476748, turisms@augsdaugasnovads.lv

Riču ezers atrodas Latvijas – Baltkrievijas pierobežā un ietilpst Silenes dabas parka teritorijā. Krastā ir ierikota arī labiekārtota atpūtas vieta.

Озеро Ричи находится в приграничной территории Латвийской Республики и Республики Беларусь и входит в Силенский природный парк. На берегу находится обустроенное место отдыха.

Rici Lake is located in the Latvia – Belarus border area and it is included in the Nature Park of Silene. There is a well-equipped recreation place.

Subates Mazais un Lielais ezeri • Большое и Малое озера Субатес • Small and Large Subate Lakes

Subate, Augšdaugavas novads, GPS: 55.99817085426932, 25.898900516000325 +371 65476748, turisms@augsdaugasnovads.lv

Subates Mazais un Subates Lielais – savstarpēji savienoti ezeri. Ezeru daļāmu var apskatīt izmantojot biedrības „Subatiesi“ ūdenstūrisma inventāru – laivas, katamarāns un citus ūdensrīkus. Var sarīkot pikniku pie laivu nomas un zivju kūpinātavas uzstādītajā lapenē.

Большое и Малое озера Субатес — взаимосвязанные озера. Красоту озёр можно осмотреть, используя прокат водного инвентаря – лодки, катамараны и другие. Возможность устроить пикник на берегу озера.

Small and Large Subate Lakes are interconnected lakes. The beauty of the lakes can be viewed using the rental of water equipment – boats, catamarans and others. Possibility to have a picnic by the lake.

MUIŽAS UN PARKI • УСАДЬБЫ И ПАРКИ • MANORS AND PARKS



Vecsalienas (Červonkas) muižas pils un parks •

Вецсалиенский замок и парк • Vecsaliena Manor and Park

Červonka, Vecsalienas pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.826024700000, 26.771593800000, +371 65475870,
+371 20040144, parvalde@vecsaliена.lv

Gleznainā pils ēka celta neogotikas stilā (1870) no sarkaniem ķieģeljiem un ir lieliski saglabājusies. Piederējusi fon Hānu dzimtai. Pili ieskauj kopts brīva plānojuma parks (3 ha) ar celījiem pastaigām un labiekārtotu atpūtas vietu.

Прекрасно сохранившееся, живописное здание замка из красного кирпича построено в стиле неоготики (1870). Бывшая собственность дворянского рода фон Ганов. Замок окружён ухоженным парком свободной планировки (3 га), здесь есть тропинки для прогулок и благоустроенные места отдыха.

The scenic red brick building was constructed in the Neo-gothic style (1870), and it is well preserved. It was the property of the noble family von Hahn. The manor is surrounded by the maintained park with some recreational places.



Bebrenes muižas komplekss un parks •

Усадебный комплекс Бебрене и парк • Bebrene Manor Complex and Park

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.06837776932976,
26.131797371508096, +371 26109353, +371 20219770,
www.manabebrene.lv, parvalde@bебрене.lv

Bebrenes muižas ansamblis ir viens no nedaudzajiem Sēlijā, kurā pilnībā ir saglabājušies visi 19. gs. Bebrunes muižas архитектурные элементы – кунгур, палисадник, парк с воротами и забором. Bebrenes muižas парк (7,9 га) – это великолепный художественный памятник садов и парков, один из визуально-выдающихся ландшафтных парков в Латвии.

The ensemble of Bebrene manor is one of the few in Selonia, where all the 19th century manor houses' building elements have been fully preserved - manor house, auxiliary buildings, park with gates and fence. Bebrene Manor Park is an outstanding art monument of gardens and parks, one of the most visually expressive landscape parks in Latvia, its area is 7.9 hectares.



Lielbornes muiža un parks • Лиелборнская усадьба и парк • Lielborne Manor and Park
Lielborne, Salienas pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.8661942, 26.97215140000003, +371 29284480,
info@lielbornesmuiza.lv, www.lielbornesmuiza.lv

Vienīgais muižas komplekss, kas saglabājies dabas parka „Daugavas loki” teritorijā. Lieliska vieta atpūtai ģimenēm un bērniem, kur tiek piedāvātas dažādas aktīvās atpūtas iespējas.



Medumu parks • Медумский парк • The Park of Medumi

Medumi, Medumu pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.7838368, 26.34733040000003, +371 65471563,
parvalde@medumi.lv

Ainavu parkā (12,5 ha) izveidots taku tīkls, labiekārtotas atpūtas vietas un pludmales. Valsts nozīmes īpaši aizsargājams dabas piemineklis — dendroloģiskais stādījums.

В парке (12,5 га) создана сеть дорожек, благоустроены места отдыха и пляжи. Особо охраняемый природный памятник государственного значения — дендрологические посадки.

There are walking trails, well-maintained recreation sites and swimming places around the park (12.5 ha). The Park of Medumi is a dendrological park under the state-level protection.

Единственный усадебный комплекс, который сохранился на территории природного парка „Daugavas loki”. Это место полюбят семьи с детьми, где для детей доступны разнообразные возможности активного отдыха.

Lielborne Manor is the only manor complex in the territory of the Nature Park „Daugavas loki”. This place will definitely enjoy families with kids where they will have different active recreation facilities.



Jezupovas (Juzefovas) muižas parks • Юзуповский (Юзефовский) усадебный парк • Jezupova (Juzefova) Manor Park

Naujene, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.92900350000001, 26.7147437999995, +371 65471321,
naujenesmuzejs@inbox.lv

Jezupovas (Juzefovas) parks ir veidots 19. gadsimtā holandiešu stilā. Mūsdienās ir saglabājusies tikai neliela daļa no muižas parka, kurā ir atrodamas vairāk nekā 100 dažādu augu sugu. Šī ir iecienīta jaunlaulāto viesošanās vieta.

Юзуповский (Юзефовский) парк создан в 19-ом веке в голландском стиле. До наших времен сохранилась только небольшая часть парка, в которой можно найти более 100 разных видов растений. Это популярное место среди молодоженов.

Jezupova (Juzefova) Manor Park was built in the 19th century in Dutch style. Nowadays only a small part of the park, which contains more than 100 different species of plants, has survived. It is a favorite spot for newlyweds.



Dvietetes muižas komplekss • Усадебный комплекс Двiete • Dviete Manor Complex
Dviete, Dvietetes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS:
56.058099561091865, 26.281749986389844, +371 26 369 215

Dvietetes muižas komplekss veidojās 19. gs. un tā īpašnieki bija grāfu Plāteru-Zibergu dzimta. Lai arī Dvieti smagi skāra pasaules kari un daudz ēku tika nopostītas, līdz mūsdienām ir saglabājušās vairākas kompleksa ēkas, kas ļauj sajust muižas senatnīgo garu.

Усадебный комплекс Двiete был создан в 19-ом веке и

принадлежал семье Плятеров-Зибергов. Несмотря на то, что Двiete сильно пострадало во времена Мировых войн и много зданий было разрушено, до настоящего времени сохранились многие здания комплекса, которые позволяют ощутить дух старого времени.

The Dviete Manor Complex was built in the 19th century and belonged to the Plater-Zyberg family. In spite of the fact that Dviete was heavily affected by the world wars and many buildings were destroyed, several complex buildings have survived to this day, which allows to feel the ancient spirit of the manor.



Sventes muiža un Jaunsventes muižas parks • Свентская усадьба и Яунсвентский усадебный парк • Svente Manor and Jaunsvente Manor Park

Alejas iela 7, Svente, Sventes pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.903389, 26.37627799999957, +371 65427822,
info@sventehotel.lv, www.sventehotel.lv

Līdz 1920. gada agrārajai reformai muiža piederēja Plāteru-Zibergu dzimtai. Sventes muiža pēc 2005. gada pilnībā atjaunota un labiekārtota viesnīcas vajadzībām. Jaunsventes muižas parks

veidots 19. gadsimta beigās. Parkā aug 27 dažādas koku sugas.

До начала 1920-х годов поместье принадлежало семье Плятеров-Зибергов. После реставрации в 2005 году здесь размещён отель. Яунсвентский усадебный парк создавался в конце XIX-го века. В парке растут 27 разных видов деревьев.

Before the 1920s, the manor belonged to the Plater-Zyberg family. After the 2005 the Manor is fully renovated for the needs of the hotel. Jaunsvente Manor Park was built in the end of 19th century. There are 27 different species of trees in the park.



Liksnas muižas parks (Liksna takas) • Ликсненский усадебный парк (Ликсненские тропы) • Liksna Manor Park (Liksna paths)

Daugavas iela 8, Liksna, Liksna pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.98315729999999, 26.39881749999995, +371 65475572, parvalde@liksna.lv

Staigjot pa Liksna takām, var vērot ne tikai dažādi ierīkotus celiņus vai kreatīvus koka un metāla veidojumus, bet arī uzzināt, ka pa šo taku jājusi Polijas nacionālā varone, Liksna muižas iedzīvotāja – Emīlija Plātere. Emīliju, viņas dzīvesveida un rakstura dēļ, sauca par vietējo Žannu d'Arku.

В Ликсненском парке благоустроены дорожки, места отдыха, а также здесь можно посмотреть креативные фигуры из дерева и металла, в том числе и «Дерево любви».

Everybody can see different creations made of stone, metal and wood while walking the path as well as find out that this path rode a horse of the Polish national hero – Emilia Plater, who used to live in Liksna in the 19th century. Emilia, because of her lifestyle and character, was always compared to Joan of Arc.

MUZEJI UN EKSPOZĪCIJAS МУЗЕИ И ЭКСПОЗИЦИИ MUSEUMS AND EXPOSITIONS



Naujenes Novadpētniecības muzejs un Dabas informācijas centrs • Науенский краеведческий музей и Информационный центр природы • Naujene Local History Museum and the Nature Information Centre

Skolas iela 1, Naujene, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.931481, 26.716187, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv, www.naujenesmuzejs.lv

Muzeja ekspozīcijās un izstādēs ir atspoguļota novada daba, vēsture un etnogrāfija. Te ir apskatāmi tēlnieces Valentīnas

Zeiles oriģināldarbi. Tieki piedāvāta iespēja iesaistīties Lielā Augšdaugavas musturdeķa veidošanā.

Экспозиции и выставки музея отражают природу, историю и этнографию края. Здесь выставлены оригиналы работ скульптора Валентины Зейле. Музей предлагает возможность внести свой вклад в создание Большого лоскутного одеяла Аугшдаугавы.

Expositions and exhibitions of the museum reflect nature, history and ethnography of the former Daugavpils District. In the museum there are exhibited original works of the sculptor Valentina Zeile. There is also an opportunity to be involved into the Augsdaugava Big Quilt creation.



Slutišķu sādža un Slutišķu veticībnieku lauku sēta • Деревня Слутинши и Старообрядческий сельский двор • Slutiski Village and the Rural Courtyard of the Old Believers

Slutišķi, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.9136547, 26.8857011999997, +371 65471321, naujenesmuzejs@inbox.lv, www.naujenesmuzejs.lv

Autentiska apdzīvota sādža, kur apmeklētāji var iepazīties ar unikālām Latgales veticībnieku kultūras un sadzīves

ekspozījām. 2016. gadā Slutišķu sādža tika iekļauta valsts nozīmes kultūras pieminekļu sarakstā.

Аутентичное жилое поселение, посетители которого могут ознакомиться с уникальными экспозициями культуры и бытовой жизни старообрядцев Латгалии. В 2016 году деревня Слутинши была включена в список памятников культуры государственного значения.

Authentic inhabited village, where visitors can be acquainted with the unique culture and household of the old believers in Latgale. The Slutiski Village was included in the list of State protected cultural monuments in 2016.



Skrindu dzimtas muzejs • Музей рода Скринда • The Museum of Skrinda Family

Vabole, Vaboles pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.028803, 26.46368440000034, +371 26420547, +371 29964210, skrindu_muzejs@inbox.lv, skrindumuzejs.lv

Muzeja pastāvīgā ekspozīcija ir veltīta pirmo tautas atmodas darbinieku brāļu Skrindu dzīvei un darbam. Šeit piedāvā iespēju izgaršot latgaliešu tradicionālās „komas”, lauku maizi, zāļu tēju un vietējo biteniekumu medu.

Постоянная экспозиция музея посвящена жизни и работе первых деятелей народного движения «Атмода» (Пробуждение) — братьев Скринда. Здесь можно попробовать традиционное латгальское блюдо «комы», местный хлеб, мед и травяной чай.

The permanent exposition of the museum is dedicated to life and work of the first national awakening members Skrinda brothers. It is offered to taste Latgalian traditional food „komas”, local bread, honey and herbal tea.



Raiņa māja Berķenelē • Дом Райниса в Беркенеле • The Memorial House of the Latvian poet Rainis in Berkenele

Birkineļi, Kalkūnes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8159056999999, 26.4569188000004, +371 65474368, +371 29272200, berkenele@inbox.lv, www.rainamaja.lv

Berkeneles pusmuižā ir pagājusi Latvijas izcilā dzejnieka, tulkotāja, drāmas meistara, politiskā un sabiedriskā darbinieka Jāņa Raiņa (1865–1929) bērniņa. Muzejā var apskatīt eksponācijas „Rainis un Berķenele”, „Bērnistaba”, kā arī lietišķas mākslas izstādes. Raiņa mājā ir arī izveidota Seno amatu darbnīca „Klēts”, kur ir ierikota dažādu seno amatu eksponācija un daudzfunkcionāla telpa dažādu pasākumu rīkošanai.

В усадьбе Беркенеле прошло детство латвийского поэта, переводчика, политического и общественного деятеля Яниса Райниса (1865–1929). Здесь можно посмотреть экспозиции «Райнис и Беркенеле», «Детская комната», а также выставки прикладного искусства. В доме Райниса создана Мастерская старинных ремесел «Клēts», в которой находится экспозиция различных старинных ремесел и многофункциональный зал для проведения мероприятий.

Latvian poet, translator, master of drama, public and political figure Janis Rainis (1865–1929) spent his childhood in Berkenele half manor. There is an opportunity to see expositions "Rainis and Berkenele", "Children's room" and applied arts exhibitions in the Memorial House. In the House of Rainis has been established the ancient craft workshop "Klēts", where are an exposition of various ancient crafts and a multifunctional room for organizing various events.



Pirmā pasaules kara muzejs Medumos •

Музей Первой мировой войны в Медуми • The Museum of the First World War in Medumi

Alejas iela 20, Medumi, Medumu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.78373059450695, 26.35137951534178, +371 26274123, muzejs@ww1route.lv, www.ww1route.lv,

Pirmā pasaules kara laikā Medumu teritorijā vairākus gadus atradās frontes „Dzīvības un Nāves” līnija. Tās abās pusēs tika būvēta sarežģīta nocietinājumu sistēma ar ierakumiem, tranšejiem un bunkuriem. Muzejā ir iespēja iepazīties ne tikai ar vēsturiskiem artefaktiem, kas atrasti apkaimes mežos, bet arī iejusties karavīra lomā, ienākot bunkurā vai iezojot cauri tranšejiem, kas izveidotas muzeja telpās.

Во время Первой мировой войны линия фронта «Жизни и смерти» несколько лет проходила по территории Латвии и Литвы. По обе стороны от него была построена сложная система укреплений со рвами, траншеями и бункерами. В музее есть возможность не только познакомиться с историческими артефактами, которые были найдены в окрестностях лесов, но и почувствовать себя в роли воина, войдя в бункер или проходя через окопы, созданные в помещениях музея.

During the First World War, the front line of "Life and Death" was located on the territory of Latvia and Lithuania for several years. A complex system of fortifications with ditches, trenches and bunkers was built on both sides of it. The museum has the opportunity not only to get acquainted with the historical artifacts that were found in the areas of the forests, but also to feel like a warrior by going into a bunker or passing through the trenches created in the museum rooms.

Militārās tehnikas muzejs • Музей

военной техники • The Museum of Military Equipment

Alejas iela 7, Svente, Sventes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.903389, 26.37627799999957, +371 65427822, info@sventehotel.lv, www.sventehotel.lv

Šeit var apskatīt padomju armijas tankus, bruņotas desanta izlūkmašīnas, militāros transportlīdzekļus, pašgājējus, lielgabalus un citas tehnikas vienības.

Здесь можно увидеть советские военные танки, бронированные разведывательно-дозорные машины, военные транспортные средства, самоходки, пушки и другую технику.

The visitors can look over the Soviet Army's tanks, battle attack landing cars, all-terrain vehicles, and other military vehicles' guns and equipment units. All exhibits of the museum are restored and are still functioning.



Pirmā pasaules kara mantojuma un vietējās novadpētniecības privātkolekcija • Частная коллекция наследия Первой мировой войны и краеведения • The private collection of First World War heritage and local history

Jaunatnes iela 4, Medumi, Medumu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.784962934429934, 26.361653698381904, +371 25960552, stikans752@inbox.lv

Stikānu ģimene nodarbojas ar vēsturisko artefaktu vākšanu. Ir izveidota Pirmā un Otrā pasaules kara artefaktu kolekcija.

Семья Стиканов занимается коллекционированием исторических артефактов. Создана коллекция артефактов Первой и Второй мировых войн.

The family of Stikani is engaged in collecting historical artifacts. A collection of World War I and World War II artifacts has been created.



Bebrenes dzirnavas • Мельница в Бебрене •

Bebrene mill

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.06794594851488, 26.129593665701247, turisms@bebrene.lv, +371 26109353, +371 20219770

Bebrenes muižas apbūves teritorijas ciešā tuvumā, turpat pie muižas mūra žoga ir saglabājusies dzirnavu ēka ar dzirnavnieka dzīvojamo māju blakus. Dzirnavas ierīkotas bijušajā magazīnās klētī, kura celta 1836. gadā. Klēts par dzirnavām pārtaisīta 1928. gadā, dzirnavas atvēris Indriķis Stukulis.

Рядом с застройкой усадьбы Бебрене, прямо у каменного забора усадьбы находится здание мельницы с домом мельника. Мельница расположена в бывшем магазинном амбаре, построенном в 1836 году. В 1928 году амбар переоборудовали в мельницу, которую открыл Индрикис Стукулис.

Just next to the Bebrene Manor and its wall, there is a mill building with a miller's residential house. The mill is arranged in the former storage barn built in 1836. The barn was rebuilt to be the mill in 1928, and the mill was opened by Indriķis Stukulis.



"Sēlu istaba" Seno lietu krātuve • Хранилище старинных вещей • Antique storage

Raiņa iela 33a, Ilūkste, Augšdaugavas novads, GPS: 55.981582158901, 26.289614184655903, +371 28384018, ilukstesbjc@inbox.lv

Seno lietu krātuve tapusi daudzu gadu garumā, krājot un apkopojoj Sēlijas un Ilūkstes kultūrvēsturisko mantojumu. Šeit ir skatāmas fotoaparātu, pulksteņu, naudas, atklātnīšu, linu dveļu un radioaparātu kolekcijas, kā arī ir iespēja iepazīt Ilūkstes pilsētas vēsturi un unikālo Ilūkstes sakrālo mantojumu.



Dvietes senlejas informācijas centrs „Gulbji”

- Информационный центр «Gulbji» в Двиете
- Dviete Valley Information Centre "Gulbji"

Putnu sala - māja „Gulbji”, Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.0675838734689, 26.177509677493127, +371 26109353, +371 20219770, benita63@inbox.lv

Dabas parkā „Dvietes paliene” Bebrenes pagasta Putnu salā 2008. gada vasarā izveidots Dvietes senlejas informācijas centrs „Gulbji”. Centrā var iegūt informāciju par Dvietes senlejas dabas bagātībām un kultūrvēsturiskajām vērtībām, kā arī par bioloģiski vērtīgo zālāju un dabas parka apsaimniekošanu.

В природном парке „Dvietes paliene” в Бебренской волости на Птичьем острове (Putnu sala) в 2008 году летом был создан Информационный центр «Gulbji». В центре можно получить информацию о природных богатствах и культурно-исторических ценностях долины в Двиете, а также об обхозяйствовании биологически ценных пастбищ и природного парка.

In the summer of 2008, in the nature park „Dvietes paliene” on the Birds’ Island in Bebrene parish was created the Dviete Valley Information centre “Gulbji”. The centre provides information about natural riches, cultural and historical values of the Dviete Valley, as well as about the management of biologically valuable grasslands and the nature park.



Stendera muzejs • Музей Стендера Г.Ф. • The G.F. Stender Museum

Eglaine, Eglaines pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.961769627354975, 26.136039640787903, +371 29628369, ilgabrodova@inbox.lv

Muzeja apmeklētāji var iepazīt Gothardu Frīdrihi Stenderu, kas bija vācu tautības mācītājs, apgaismotājs, latviešu laicīgās literatūras dibinātājs un valodnieks, kā arī uzzināt vairāk par Stenderu dzimtu, kurā trīs gadsimtu garumā bija kā “gaismas stars” Sēlijas dzimtcilvēku ikdienā.

Посетители музея смогут познакомиться с Готхардом

Фридрихом Стендером, который был немецким пастором, просветителем, основоположником и лингвистом латышской светской литературы, а также узнать больше о роде Стендеров, который на протяжении трех столетий был «лучом света» в повседневной жизни уроженцев Селии.

Visitors of the museum can get acquainted with Gotthard Friedrich Stender, who was a German pastor, enlightener, founder of the Latvian secular literature and lexicographer, as well as learn more about the Stender family, which for three centuries was a “ray of light” in the daily life of Selonia’s inhabitants.



Subates senlietu krātuve - muzejs •

Хранилище старинных вещей – музей в Субате • Antique storage – museum in Subate

Tirgus laukums 18, Subate, Augšdaugavas novads, GPS: 56.003705559079606, 25.905225598238733, +371 65463357

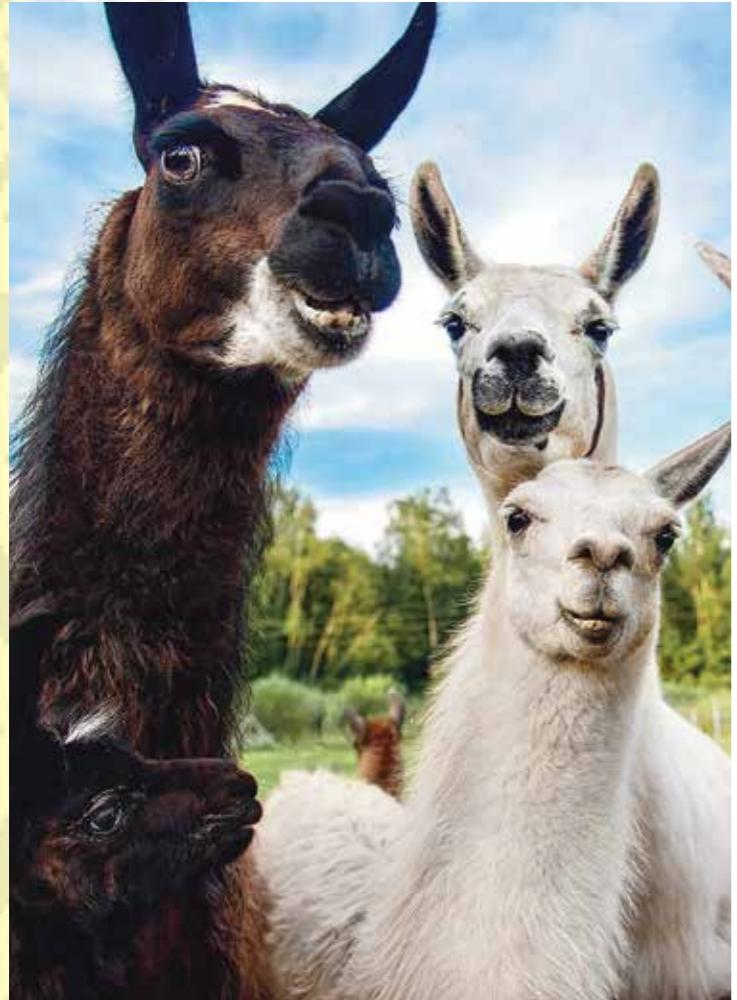
Krātuvē tiek piedāvāts aplūkot informāciju un senlietas, kas ir savāktas Subates pilsētas un Prodes pagasta teritorijā, ierazīties ar Subates pilsētas attīstību laiku lokos.

В хранилище старинных вещей предлагается ознакомиться с информацией и старинными вещами, которые были собраны на территории Субате и Продской волости, а также познакомиться с тем, как развивалось Субате.

The antique storage offers to get acquainted with the information and antiques collected in the territory of Subate and Prode parishes, as well as get acquainted with the development of Subate.

AMATNIEKI UN APSKATES SAIMNIECĪBAS

• РЕМЕСЛЕННИКИ И ОБЗОРНЫЕ ХОЗЯЙСТВА • CRAFTSMEN AND FARMS



"JuRita" Mini zoo • Мини зоо • Mini zoo

Eglītes, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.95371182508395, 26.620745460001736, +371 20269999,
juritaminizoo@inbox.lv

Lieliska atpūtas vieta ģimenēm, kur iespējams iepazīties ar dažādiem dzīvniekiem. Piedāvājumā apskate un kontakts ar dzīvniekiem, barošana ar zoodārzā iegādāto barību. Šeit sastopami alpakas, lamas, kenguri, kamelis, dambrieži, punduraitas, pundurkazas, poniji, ēzeļi, zirgi, truši un citi dzīvnieki.

Отличное место для семейного отдыха, где возможно познакомиться с разными животными. В предложении знакомство и контакт с животными, кормление животных кормом, который можно купить на месте. В зоопарке можно увидеть таких животных как альпаки, ламы, кенгуру, верблюды, лами, карликовые овцы и козы, пони, ослы, лошади, кролики и другие.

A great place for families where you can get acquainted with different animals. It is possible to contact with animals. Guests can buy special feed in the Zoo to feed animals. Here you can meet alpacas, lamas, kangaroos, camel, dwarf sheep and goats, ponies, donkeys, horses, rabbits and other animals.



"Pītenis" Pinumu darbnīca • Ткацкая мастерская

• Weaving workshop

Kašatniku ciems, Naujenes pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.954297, 26.622343, +371 29358096, www.pitenis.mozello.lv/
Статјумс par pinēja amatu, izmantojamiem materiāliem, meistarklases.

Рассказ о работе ткача, используемых материалах и плетении.
A story about the craft of a weaver, the materials used and weaving products.



"Raptors Park" Mini zoo • Мини зоо • Mini zoo

m. "Kalpaki", Briģene, Demenes pagasts, Augšdaugavas novads,
GPS: 55.749630, 26.565018, +371 27001440, alexkalacovs@gmail.com

Atpūtas un pastaigu parks, kur var iepazīties ar dažādiem putniem un dzīvniekiem. Zooparka īpašnieki labprāt pastāstīs par parku, kā arī iepazīstinās ar pūču pasaulli. Parkā ir piepūšamais batuts ar slidkalniņu bērniem, kā arī ir galdi un soliņi atpūtai.

Парк для отдыха и прогулок среди птиц и животных. Хозяева зоопарка расскажут про парк и проведут экскурс в мир сов. В парке есть надувной батут с горкой для детей, а также столики и скамейки для отдыха.

The park is for relax and walk, where everyone can get acquainted with different birds and animals. The owners of the zoo will tell about the park and the world of owls. There is an inflatable trampoline with a slide for children, as well as tables and benches for relax.



Višķu amatnieku ciems • Вишкский посёлок ремесленников • Viski Craftsmen Village

Parka iela 2, Višķu tehnikums, Višķu pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.064608, 26.755393, +371 29207737, keramik@inbox.lv, clay.lv (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / no предварительной записи / available upon request)

Ciemā viesiem ir iespēja iizzināt Višķu vēsturi, apmeklēt keramikas un klūgu pinumu darbnīcu, piedalīties amatnieku meistarklasēs, ieklausīties kokles skaņas, kā arī degustēt vietējos produktus — sieru un alu.

Гости посёлка могут ознакомиться с историей Вишек, посетить мастерские по керамике и плетению из лозы, поучаствовать в ремесленных мастерских, послушать звук латышского народного музыкального инструмента — кокле (гусли), а также попробовать местные продукты — сыр и пиво.

In the Village visitors can explore the history of Višķi, visit ceramic and wickerwork workshops, participate in craft workshops, listen to the sounds of the Latvian national musical instrument „kokle“ (Baltic psaltery) and taste the local home-made products — cheese and beer.



"Apsītes" Paula Sukatnieka mājas un piemiņas dārzs • Дом Пауля Сукатниекса и его мемориальный сад • The house of Pauls Sukatnieks and his memorial garden

„Apsītes“ Dvietes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.06631190221186, 26.277721710273475, +371 26369215

“Apsītes” дžивojis un strādājis Latvijā pirmais vīnogu selekcionārs Pauls Sukatnieks (1914 - 1989). Šobrīd te ir apskatāma P. Sukatnieka bibliotēka un darbistaba, labiekārtots dārzs, kurā apskatāmas dažādas krāšņumaugu, krūmu un kokaugu sugas, Sukatnieka selekcionētās vīnogu šķirnes un vīnogu dārzs.

В «Apsītes» жил и работал первый селекционер винограда Пауль Сукатниекс. В настоящее время здесь можно увидеть библиотеку и кабинет П. Сукатниекса, ландшафтный сад с различными видами декоративных растений, кустарников и деревьев, сорта винограда, отобранные Сукатниексом, и виноградник.

Pauls Sukatnieks, who lived and worked in the house “Apsītes”, was the first grape breeder in Latvia. Now the library and the studying room of P. Sukatnieks, a landscaped garden with various species of ornamental plants, shrubs and trees, the grape varieties selected by Sukatnieks and the vineyard can be seen here.



URTAWOOD Darbnīca • Мастерская • Workshop

“Senči”, Pilskalnes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.98065380079516, 26.266407643754523, +371 22491518, www.urtawood.com

Vieta, kur sastapt mūsdienīga dizaina kvalitatīvus koka izstrādājumus. Gravējumi, grebumi, visdažādāko veidu personalizēšana – katrs darbs ir individuāls un tikpat kā vienā eksemplārā.

Мастерская URTAWOOD – место, где можно найти качественные деревянные изделия современного дизайна. Гравировка, резьба, все виды персонализации - каждая работа индивидуальна и практически в единственном экземпляре.

Workshop URTAWOOD - a place where you can find high-quality wooden products of modern design. Engravings, carvings, all kinds of personalization - each work is individual and almost in one copy.



"Lavandas sēta" Apskates saimniecība . Обзорное хозяйство • Farm

Mirnījs, Laucesas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.82694, 26.59281, +371 29337899 (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / no предварительной записи / available upon request)

“Lavandas sēta” ir не токи смарžīgs lavandas lauks, kur iespēja baudīt lavandas burvību visās tās izpausmēs, iegādāties suvenīrus, rīkot fotosesijas, bet arī tiek piedāvāta kubla noma.

«Lavandas sēta» — это не только благоухающее лавандовое поле, где можно насладиться магией лаванды во всех её проявлениях, приобрести сувениры, организовать фотосессии, а также здесь доступна аренда передвижной купели.

“Lavandas sēta” is not only a fragrant lavender field, where you can enjoy the magic of lavender in all its forms, buy souvenirs, organize photo sessions, but also there is available hot tub rental.



Vara Vilcāna darbnīca • Мастерская Вариса

Вилцана • The workshop of Varis Vilcāns

„Kļavas”, Ritiņi, Vaboles pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.0441378, 26.4609719, +371 26197260, vilkssirmais@inbox.lv
(obligāta iepriekšēja pieteikšanās / no предварительной записи / available upon request)

Varis Vilcāns ir kokgriezējs un metālkalējs, kurš sevi dēvē par neparasto lietu meistaru. Darbnīcā ir iespējams vērot kokgriezumu tapšanu, piedālīties metāla kalumu izgatavošanā, kā arī šaut ar loku un arbaletu. Varis Vilcāns sāka dravot ar Latvijā neraksturīgiem Alpu stropiem un senajiem avījiem, jeb dorēm.

Варис Вилцанс - резчик по дереву и кузнец, который называет себя мастером странных вещей. В мастерской можно наблюдать за процессом резьбы по дереву, принять участие в создании металлических поковок, а также выстрелить из лука и арбалета. Варис Вилцанс начал заниматься пчеловодством, поставив не характерный для Латвии Альпийский улей.

Varis Vilcāns is a woodcarver and blacksmith, who calls himself a craftsman of unusual things. Visitors can observe woodcarving process, participate in forging and shooting with a bow and crossbow. Varis Vilcāns has also started beekeeping, using the Alpine beehives, which is not characterized for Latvia.



Daces Teivānes jostu aušanas darbnīca •

Мастерская ткачества Даце Тейване • The weaving workshop of Dace Teivāne

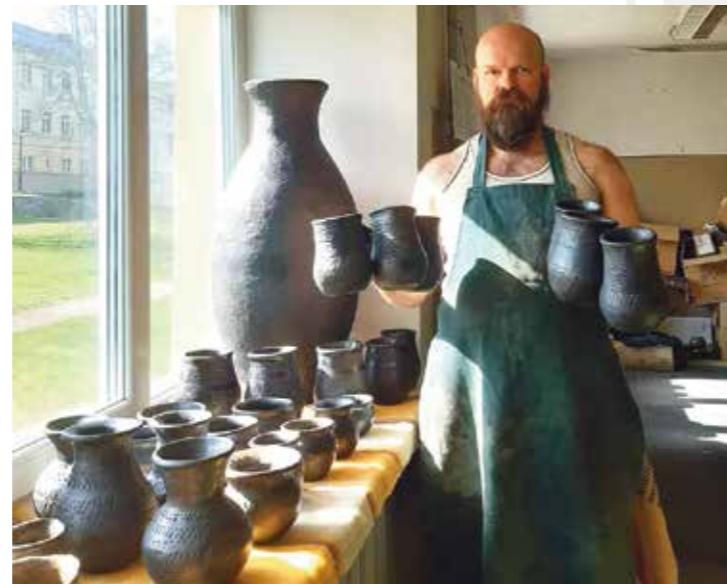
Skrindu dzimtas muzejs, Vabole, Vaboles pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.028803, 26.46368440000034, +371 29964210, skrindu_muzejs@inbox.lv (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / no предварительной записи / available upon request)

Dace Teivāne ir audēja, kura izkopj jostu aušanas tradīcijas, pārzina uzausto zīmu nozīmi un katras jostas ipašo pielietojumu.

Даце Тейване — ткачиха, которая поддерживает традиции

тканья поясов, знает символическое значение сотканного знака, а также особое применение и назначение каждого пояса.

Dace Teivāne is a weaver, who preserves belt-weaving tradition. She is familiar with symbolic meaning of each woven character and knows special purpose of each woven belt.



Podnieks Mareks Zavodnojs • Гончар Марек Заводной • Potter Mareks Zavodnojs

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.0702986321435, 26.128307655913808, +371 28897561, parvalde@bebrene.lv (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / no предварительной записи / available upon request)

Bebrenē darbojas amata meistars – podnieks Mareks Zavodnojs, kurš gatavo reducētos (melnos) traukus pēc senas tehnoloģijas tāpat kā mūsu tālie senči, kas dzīvoja 4500. – 1500. gados pirms mūsu ēras. Trauki ir veidoti tikai ar rokām, neizmantojot podnieka rīpu.

В Бебрене работает ремесленник – гончар Марекс Заводной, который изготавливает чёрную керамическую посуду по старинной технологии, как и наши дальние предки, жившие в 4500 - 1500 годах до нашей эры. Посуда изготавливается только вручную, без использования гончарного круга.

In Bebrene works a master craftsman - the potter Mareks Zavodnojs, who makes black dishes according to an ancient technology, just like our distant ancestors, who lived in 4500 - 1500 BC. Dishes are made by hands only, without the use of a potter's wheel.



Dvietes īstais lauku saldējums • Настоящее домашнее мороженое • Hand made ice cream

Z/S "Ozolāji", Dvietes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.078960748814126, 26.19948296962834, +37127871930

Ģimenes uzņēmums, kas izveidots balstoties uz paaudžu paaudzēs iegūtām zināšanām par to, kā jāgaršo kvalitatīvam pienam.

Семейное предприятие, основанное на знаниях поколений о том, каким должно быть качественное молоко.

A family business based on generations of knowledge about how good milk should taste.



"Augustplatz" kultūrvietā • Культурное пространство • Cultural Space

Jubilejas iela 2, Kalkūnes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.8454546500737, 26.491088245005397, +371 29164268, augustplatz@inbox.lv

Šeit var izpētīt Augusta fon Etingēna dzimtas un Kalkūnu muižas vēsturi, kā arī uzzināt daudz interesantu faktu. "Augustplatz" piedāvā baudīt skursteņķukas, kuras Latvijā ir īsts atklājums. Rauga mīkla tiek aptīta ap koka formu un cepta tepat uz vietas mobilajā ceptuvē. Pieņemam tikai pēc pieraksta!

Здесь можно изучить историю рода Августа фон Этингена и Калкунской усадьбы, а также узнать много интересных фактов. "Augustplatz" предлагает угоститься трдельниками-настоящее открытие в Латвии! Дрожжевое тесто обкручивается вокруг деревянной формы и выпекается тут же на месте, в мобильной пекаренке. Принимаем только по записи!

There you can explore the history of the August fon Etingen family and the Kalkuni manor, as well as learn many interesting facts and enjoy the taste of chimney cake baked here on the spot in the mobile bakery. Appointments only!



"Vidzemnieki" Lauku sēta • Ферма • Farm

Vidzemnieki, Dvietes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.063425421903794, 26.277805769627733, +371 28771930

Šeit dzīvo dažādi eksotiskie dzīvnieki un putni. Teritorija ir labiekārtota, ir izveidotas vairākas atpūtas vietas, kur baudit dabu un vērot dzīvniekus.

Здесь обитают экзотические животные и птицы. Территория благоустроена, установлены места для отдыха, где можно наслаждаться природой и наблюдать за животными.

Farms, where live different exotic animals and birds (alpacas, ostriches, pheasants, rabbits, goats, mini pigs and others). The territory is well-equipied, many recreational places are created, where is possible to enjoy nature and observe animals.



Alpaku audzētava Sēlijā "Alpaku sala" •

Питомник альпак • Alpaca farm

Kadiķi, Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 56.09533285201476, 26.16183104603216, +371 28810088, +371 29555547, alpokusala@gmail.com, www.alpokusala.com

Tikšanās ar alpakām, 100% alpaku vilnas dzīja un adījumi. Встреча с альпаками, трикотаж и пряжа из 100% шерсти альпаки.

Meeting with alpacas, knitwear and yarns from 100% alpaca wool.

SAKRĀLAIS MANTOJUMS САКРАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ SACRAL HERITAGE



Augšdaugavas novads ir bagāts ar sakrālo mantojumu. Šeit atrodas vairāk nekā 50 dievnamu.

Vairāk informācijas: www.visitdaugavpils.lv

Аугшдаугавский край богат святыми местами. Здесь находится более 50 церквей.

Больше информации на www.visitdaugavpils.lv

Augsdaugava District is rich with sacred heritage. There are more than 50 churches here.

For more information: www.visitdaugavpils.lv

Liksnas Vissvētās Jēzus Sirds Romas katoļu baznīca • Ликсненский римско-католический костёл Святейшего сердца Иисуса • Roman Catholic Church of the Sacred Heart of Jesus in Liksna

Višķu Sv. Jāņa Kristītāja Romas katoļu baznīca • Вишкский римско-католический костёл Св. Иоанна Крестителя • Roman Catholic Church of St. John the Baptist in Višķi

Silenes Jaunavas Marijas Debesis uzņemšanas Romas katoļu draudzes baznīca • Силенский римско-католический костёл Вознесения Девы Марии • Roman Catholic Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary in Silene

Bebrenes Romas katoļu baznīca • Бебренский католический костёл • Bebrene Catholic Church.

Dvietes Sv. Stanislava Kostkas Romas katoļu baznīca • Двиетский католический костёл Св. Станислава Костки • Roman Catholic Church of St. Stanislav Kostka in Dviete

Subates luterānu baznīca • Субатская лютеранская церковь • Lutheran Church in Subate

Lipinišķu Vissvētās Dievmātes Atdusas pareizticīgo baznīca • Липинишка православная церковь Успения Пресвятой Богородицы • Orthodox Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary in Lipinski

Skrudalienas Vissvētās Dievmātes pareizticīgo baznīca • Скурудалиенская православная церковь Покрова Пресвятой Богородицы • Orthodox Church of the Blessed Virgin Mary in Skrudaliena

Krīvānu vecicībnieku lūgšanu nams • Криванская старообрядческая моленная • Old Believers' Chapel in Krivani

Krivošejevas vecicībnieku lūgšanu nams • Кривошеевская старообрядческая моленная • Old Believers' Chapel in Krivošejeva

Ilūkstes luterānu baznīca • Илукстская лютеранская церковь • Ilukste Lutheran church

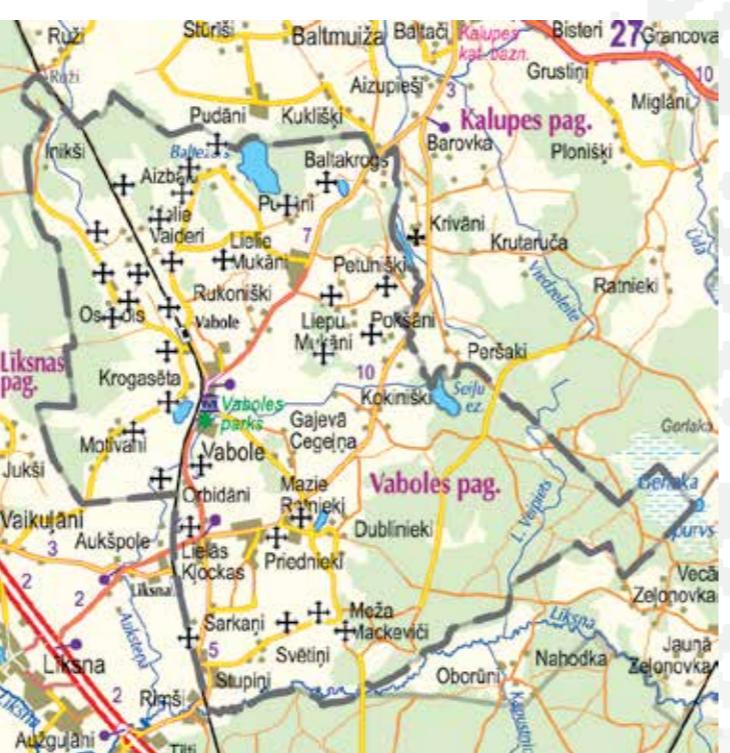
Krucifiksų ceļš • Дорога распятий • Crucifix road

Skrindu dzimtas muzejs, Vabole, Vaboles pagasts, Augšdaugavas novads, +371 29964210, skrindu_muzejs@inbox.lv (obligāta iepriekšēja pieteikšanās / по предварительной записи / available upon request)

Krucifikss – katoliskās Latgales simbols, Latgales novada ainavas neatņemama sastāvdaļa un savdabīgs mākslas darbs. Latgalē krucifiksus sāka uzstādīt 18. gadsimtā.

Распятие – символ католической Латгалии, неотъемлемая часть пейзажа Латгальского края и своеобразное произведение искусства. В Латгалии их стали устанавливать в XVIII веке.

The crucifix is a symbol of the catholic Latgale and an essential part of the landscape of the region. The tradition to set the crucifixes in Latgale comes from the 18th century.



PIEDĀVĀJAM EKSKURSIJAS ПРЕДЛАГАЕМ ЭКСКУРСИИ GUIDED TOUR OFFER



Augšdaugavas novada pašvaldības iestāde "TAKA" / Учреждение самоуправления Аугшдаугавского края по делам туризма, отдыха и культуры "ТАКА" / Augsdaugava District Tourism, Recreation and Culture Institution „ТАКА”

Rīgas iela 2, Daugavpils, +371 65476748; +371 29431360, turisms@augsdaugavasnovads.lv, www.visitdaugavpils.lv

Iestāde "ТАКА" координē tūrisma attīstību Augšdaugavas novadā. Ir iespējams izvēlēties gan iepriekš sagatavotos ekskursiju maršrutus, gan izplānot jebkādu citu maršrutu, piemērojot to klientu vēlmēm.

Учреждение самоуправления Аугшдаугавского края по делам туризма, отдыха и культуры «ТАКА» координирует развитие туризма. Предлагаются уже подготовленные маршруты, а также возможность разработать индивидуальный маршрут по желанию каждого клиента.

Augsdaugava District Tourism, Recreation and Culture Institution "ТАКА" coordinates the development of tourism around Augsdaugava District. There are already prepared routes available as well as the opportunity to develop an individual route according to wishes of an each customer.



Ekskursija pa Bebrenes vēsturisko centru • Экскурсия по историческому центру Бебрене • Guided tour of the historic center of Bebrene

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, +371 26109353, +371 20219770, turisms@bebrene.lv

Maršrutā iekļauts:

- Seno dzirnavu apmeklējums, dzirnavu iedarbināšana;
- Muižas ēku apskate un pastaiga pa parku vietējā gida pavadībā;
- Bebrenes katoļu baznīcas apmeklējums.

В маршрут включено:

- Посещение старинной мельницы, запуск мельницы;
- Осмотр усадебных построек и прогулка по парку в сопровождении местного гида;
- Посещение католической церкви в Бебрене.

The tour includes:

- Visit to an ancient mill, turning on the mill;
- Opportunity to see the manor buildings and have a walk in the park accompanied by a local guide;
- Visit to the Bebrene Catholic Church.

Dvietes paliennes apmeklējums

• Посещение природного парка «Dvietes paliene» • Visit of the Nature Park "Dvietes paliene"

Bebrenes pagasts, Augšdaugavas novads, +371 26109353, +371 20219770, turisms@bebrene.lv

Maršrutā iekļauts:

- Savvaļas zirgu un govju vērošana;
- Senās sēļu sētas (mehnais ķēķis, meitas istabiņa) apskate;
- Bebra ekspozīcijas apmeklējums;
- Senie koka priekšmeti un arheoloģiskie atradumi;
- Vides klases nodarbības un dabas ekskursijas gida pavadībā

В маршрут включено:

- Наблюдение за дикими лошадьми и коровами;
- Осмотр старого двора селов (кухня, комнатка дочери);
- Посещение экспозиции, посвящённой бобрам;
- Древние деревянные предметы и археологические находки;
- Занятия по экологии и природные экскурсии с гидом.

The tour includes:

- Observation of wild horses and cows;
- Possibility to visit the Selonian

homestead (black kitchen, daughter's small room);

- Visit to the exposition, devoted to beavers;
- Ancient wooden objects and archeological finds;
- Guided environmental classes and nature tours.



Ekskursija pa Dvieti •

Экскурсия по Двиете • Guided tour of Dviete

Dvietes pagasts, Augšdaugavas novads, +371 26 369 215

Maršrutā iekļauts:

- "Apsītes" Paula Sukatnieka mājas un piemiņas dārzs
- Dvietes muižas komplekss
- Dvietes baznīca

В маршрут включено:

- Дом Пауля Сукатниекса и его мемориальный сад
- Усадебный комплекс Двиете
- Костёл в Двиете

- Pauls Sukatnieks house and his memorial garden
- Dviete Manor Complex
- Dviete Catholic Church



"Subate laiku lokos" • "Субате в кругах времени" • "Subate in the circles of time"
Subate, Augšdaugavas novads, +371 27150854, butne21@inbox.lv

Subate – daudznačionāla, kolorīta pilsēta, dažādu konfesiju pārstāvēta. Īpaša ir mazpilsētas vēsturiskā koka arhitektūra, lievenīši. Ekskursijā tiek organizēts pārgājiens pa Subates pilsētas centru, vēsturiskām ielām, došanās uz Subates luterānu kalnu, no kura paveras burvīgs skats uz pilsētu, Subates muzeja, Subates katoļu baznīcas, luterānu dievnama apmeklējums.

Субате - многонациональный колоритный город, в котором представлены различные конфессии. Особенностью города является историческая деревянная архитектура, а именно крыльцо – веранда. Экскурсия включает в себя прогулку по центру города Субате, историческим улицам, поход на Лютеранскую гору в Субате, с которой открывается замечательный вид на город, посещение музея Субате, Католической и Лютеранской церквей в Субате.

Subate - a multinational, colorful city, represented by various confessions. The characteristic feature of the small city are the historical wooden architecture and porches. The tour includes a walk of the city center of Subate, historic streets, a walk to the Subate Lutheran Mountain, which offers a charming view of the city, a visit to the Subate Museum, the Subate Catholic and Lutheran Churches.



Dabas liegums "Pilskalnes Siguldiņa" • Природный заказник • Nature Reserve
Pilskalne, Pilskalnes pagasts, Augšdaugavas novads, +371 65462296, +371 28698041, +371 29264801, evita.sapale@pilskalne.lv

Dabas liegumā tiek piedāvātas izzinošās, kā arī tematiskās ekskursijas gida pavadībā. На территории природного заказника предлагаются познавательный, а также тематические экскурсии в сопровождении гида.

On the territory of the nature reserve are offered guided tours, as well as thematic tours.



Eglainē "Stenders skolā" • "Стендер в школе" в Эглайне • "Stender at school" in Eglaine
Dārza iela 7, Eglaine, Eglaines pagasts, Augšdaugavas novads, +371 26461017

Bijušajā Eglaines pamatskolā izveidots tūrisma apskates objekts "Stenders skolā". Senatnes auras pārņemta klase, kas veltīta Eglainē dzimšajam mācītājam, apgaismotājam, latviešu laicīgās literatūras dibinātājam un valodniekam Gothardam Frīdriham Stenderam.

В бывшей начальной школе в Эглайне создан туристический объект «Стендер в школе». Класс, охваченный аурой древнего времени, посвящен родившемуся в Эглайне пастору, просветителю, основоположнику и лингвисту латышской светской литературы Готхарду Фридриху Стендеру.

In the former primary school of Eglaine, the tourist object "Stender at school" has been created. The class taken over by

the aura of the old times, is devoted to Gotthard Friedrich Stender, who was born in Eglaine and was a pastor, enlightener, founder of the Latvian secular literature and lexicographer.



Pie seno amatu meistariem

• «В гостях у мастеров старинных ремесел» • "Visit to the ancient craftsmen"

Maršrutā iekļauts:

- Skrindu dzimtas muzeja apmeklēšana, kur pie saimes galda cienā ar zālu tēju un lauku maizi;
- jostu aušanas prasmju apgušana pie audējas Daces Teivānes;
- Vara Vilcāna darbnīcas apmeklējums, kokgriezumu tapšanas vērošana, piedalīšanās metāla kalumu izgatavošanā, šaušana ar loku un arbaletu;
- Vaboles „komu” (klocku) vārišana lielajā katlā uz ugunskura un mielasts brīvā dabā!

В маршрут включен:

- Посещение музея рода Скринда, где за большим столом угожают травяным чаем и деревенским хлебом;
- Освоение навыков ткачества у ткачих Даце Тейване;
- Посещение мастерской Вариса Вилцанса, наблюдение за процессом резьбы по дереву, участие в изготовлении кузнецких изделий, стрельба из лука и арбалета;
- Участие в приготовлении Вабольских клёцек («комов») в большом кotle на костре и угощение на природе!

The route includes:

- A visit of Skrinda Family Museu, treating with herbal tea and rural bread at the host's table;
- Learning weaving skills with Dace Teivāne;
- A visit of Varis Vilcāns workshop, viewing the woodcarving process, participating in smithery product making, shooting a bow and arbalest;
- Participation in Vabole traditional meal „komas“ cooking on the open fire and having an outdoor meal!

DZĒRIENU TŪRE "PRIEKĀ!" • ТУР НАПИТКОВ «БУДЬ ЗДОРОВ!» • DRINK TOUR "CHEERS!"



Kokaudzētava "Sēlija"

• Сад плодовых деревьев • Orchard
"Sēlija", Laucesas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.836866000000, 26.553958400000, +37129456474, +37129678562, info@selijasdarzi.lv, www.selijasdarzi.lv

Šmakovkas (latgaliešu tradicionālais stiprais alkoholiskais dzēriens), дžаdāju огу un augļu віну, kā arī сулу degustācija

un iegāde.

Дегустация и приобретение шмаковки (латгалский традиционный крепкий алкогольный напиток), разнообразных ягодных и фруктовых вин, а также соков.

It is possible to taste and purchase "šmakovka" (strong Latgalian traditional alcoholic drink), different berry and fruit wines and juices.



Vietējā brendija ražotne

"Kazanova moonshine"

Saules iela 5, Bīķernieki, Augšdaugavas novads, GPS: 55.974157607218224, 26.821533140788382, +371 25 411 240, kazanovamoonshine@gmail.com, www.kazanova.lv

Екскурсию па раžotni ar izgatavotās produkcijas degustāciju. Вiesiem tiek piedāvāts iepazīties arī ar brendija gatavošanas procesa posmiem, iesaistīties ražošanā. Saimnieks izstāstīs par franču destilācijas tehnoloģijām, kuras pats pielieto, parādis vīna tapšanas procesu, un padalīsies ar pieredzi, kā viņam tapa brendija ražotne.

Экскурсия по предприятию, дегустация готовой продукции. Так же гостям предлагается ознакомиться с этапами процесса приготовления бренди, принять участие в приготовлении напитка. Владелец расскажет о французских технологиях дистилляции, которые он использует, покажет процесс изготовления вина и поделится своим опытом создания данного предприятия.

Factory tour and degustation. Guests are also offered to get acquainted with the stages of the brandy making process and get involved in it's production. Owner will tell about the French distillation technologies he uses, show the process of making wine, and share his experience of how he made a brandy factory.



Šmakovkas laboratorija

• Лаборатория шмаковки • Laboratory of Smakovka

Silene, Skrudalienas pagasts, Augšdaugavas novads, GPS: 55.7214314999999, 26.78677679999984, +371 28692048, +371 25685051, info@silene.lv, www.silene.lv

Mūsdienīgs objekts ar klasiskajām un ilggadējām šmakovkas ražošanas tradīcijām. Ir iespēja iepazīties ar produkta ražošanas procesu un tā vēsturi, pasūtīt visu šmakovkas veidu degustāciju un jautru Latgalieša iesvētišanas rituālu vai arī iegādāties dzērienu kā suvenīru.

Современный объект с классическими и долговечными традициями этого напитка. Возможно ознакомиться с производственным процессом и историей продукта, заказать дегустацию всех видов шмаковки и весёлый латгалский ритуал посвящения, или приобрести напиток в качестве сувенира.

A modern object with classic and long-lasting tradition of smakovka production. There is an opportunity to get acquainted with the production process and its history, to order tasting of all Smakovka kinds and funny Latgalian ritual or just to buy a drink as a souvenir.

Pārmērīga alkohola lietošana ir kaitīga jūsu veselībai • Чрезмерное употребление алкоголя вредит вашему здоровью • Excessive alcohol consumption is harmful to your health

PASĀKUMI • МЕРОПРИЯТИЯ • EVENTS



Starptautiskais tautas mākslas festivāls •

Международный фестиваль народного искусства • The International Festival of Traditional Art „Augšdaugava”

*Augsdaugavas novada Kultūras pārvalde, Rīgas iela 2, Daugavpils,
+371 29191840, +371 65476832,
inara.mukane@augsdaugavasnovads.lv, www.augsdaugava.lv*

Festivāla mērķis ir popularizēt Augšdaugavas teritorijas dabu,



Augšdaugavas novada svētki • Праздник Аугшдаугавского края • Festival of Augsdaugava District

*Augsdaugavas novada Kultūras pārvalde, Rīgas iela 2, Daugavpils,
+371 29191840, +371 65476832,
inara.mukane@augsdaugavasnovads.lv, www.augsdaugava.lv*

Пасākums notiek katru gadu, vasaras noslēgumā. Gadatīgū ir iespēja iegādāties mājražotāju un amatnieku produkciju. Savukārt Augšdaugavas novada dienu lielkoncertā uzstājas pašmāju un vieskolektīvi, kā arī populāri mūziķi un grupas.

Ежегодно в конце лета проходят Дни Аугшдаугавского края. На ярмарке можно приобрести продукцию ремесленников и сельских производителей. На большой сцене выступают местные и приезжие коллективы, а также популярные музыканты и группы.

The event takes place once a year at the end of summer. It is possible to buy local craftsmen and rural producers' products in the fair. There is also a concert, where local groups, guests and popular musicians perform.

культурвēsturiskās tradīcijas un kultūras mantojumu. Festivāls „Augšdaugava” notiek reizi divos gados, maija beigās.

Цель фестиваля популяризировать природу, а также культурно-исторические традиции и культурное наследие территории „Augšdaugava”. Фестиваль проводится раз в два года, в конце мая. The festival aim is to promote the nature of the territory of Augsdaugava, traditions and cultural heritage. The festival takes place once in two years in the end of May.



Ligo Višķos • Лиго в Вишках • Midsummer Day in Viski

*Iestāde „TAKA”, Rīgas iela 2, Daugavpils, +371 65476748,
+371 29431360, turisms@augsdaugavasnovads.lv,
www.visku-estrade-stadions.lv*

Augšdaugavas novadā lielākās Ligo svētku svinības notiek Višķu brīvdabas estrādē Luknas ezera krastā. Ikiens ir aicināts jautri pavadīt laiku koncertā un zaļumballē, kā arī pie ugunkura sagaidīt saullēktu.

Самое масштабное празднование Лиго в Аугшдаугавском крае проходит на Вишкской эстраде, которая находится на берегу озера Лукна. Здесь можно прекрасно провести время на концерте или на балу под открытым небом, а также встретить рассвет у костра.

The biggest celebration of the Midsummer Day in the Augsdaugava District takes place, in Višķi open-air stage, close to the Lukna Lake. Everyone is welcome to have a great time at a concert and in an open-air party, and wait for the sunrise.



Latgaliešu jaunās mūzikas festivāls • Фестиваль современной латгальской музыки • The Festival of the Contemporary Latgalian Music „Muzykys Skrytuļs”

Liksna, Liksnas pagasts, Augšdaugavas novads, skrytuls@gmail.com, www.facebook.com/muzykysskrytuls

Festivāls nodrošina iespēju reizi divos gados (jūlijā) kopā sanākt mūziķiem, kuri dažādos žanros rada jaunas dziesmas latgaliski. Katru reizi pasākums pulcina vairāk nekā 100 mūziķu un vairākus tūkstošus apmeklētāju.

На фестивале, который проходит раз в два года (в июле), собираются музыканты разных направлений и создают новые песни на латгальском языке. Каждый раз мероприятие собирает более 100 музыкантов и несколько тысяч посетителей.

The festival once in two years (in July) is a meeting platform for musicians, who compose songs in different musical styles in Latgalian (a regional language in Latvia). More than 100 musicians take a part and several thousands of visitors attend the festival each time.



Vislatvijas ūdens tūristu saiets • Всеплатийский слёт любителей водного туризма • The National Meeting of water tourism lovers „Lielais plosts”

Sporta klubs „Beibuks”, +371 29493121, ilmars.lociks@inbox.lv, www.plostunoma.lv, www.plostilatgale.lv

Inovatīvā pasākuma (maijs) ideja, unikāli dabas skati, viesmīliba un draudzīga gaisotne ir labs pamats tradīcijai tikties Augšdaugavas novadā, dabas parkā „Daugavas loki”.

Инновационная идея мероприятия (в мае), уникальные природные виды, гостеприимство и дружелюбная атмосфера являются хорошей основой традиции встречаться в природном парке „Daugavas loki”.

The innovative idea of the event, unique landscapes, hospitality and a friendly atmosphere — that all is a great basis for the tradition to meet in Augsdaugava District in the Nature Park „Daugavas loki”.



Baltais vakars Silene Resort&SPA • Белый вечер в Silene Resort&SPA • White night in Silene Resort&SPA

Silene, Skrudalienas pagasts, Augšdaugavas novads, +371 28692048, +371 25685051, info@silene.lv, www.silene.lv

Eiropas lielāko pilsētu starptautisko tradīciju ievieš arī Silene Resort & SPA. Kūrorta koncertlaukums uz vienu vakaru pārtop elegantā viesu hallē ar uzklātiem vakariņu galdiem svaigā gaisā. Galvenais šī vakara akcents ir baltā krāsa, arī viesu ģērbšanās stils.

Международная европейских традиция, теперь и в Silene Resort & SPA. На один вечер концертная площадка курорта превращается в элегантную гостиную под открытым небом с накрытыми столами для ужина. Главная изюминка белого вечера - это то, что все должно быть белым, включая дресс-код.

The international tradition is introduced in Silene Resort & SPA. For one evening, the resort's concert hall turns into an elegant guest hall with laid dinner tables. The highlight of the evening is white colour, including the dress code of guests.



Tūrisma triatlons • Туристический триатлон • Tourism Triathlon

*Iestāde „TAKA”, Rīgas iela 2, Daugavpils, +371 65476748,
+371 29431360, turisms@augsdaugavasnovads.lv,
www.visitdaugavpils.lv*

Aizraujošas sacensības, balstītas uz atjautību un vērīgumu, baudot dabu un iepazīstot plašās Augšdaugavas novada tūrisma iespējas.

Соревнования основаны на изобретательности и внимании. По ходу мероприятия каждый сможет насладиться природой и познакомиться с широкими туристическими возможностями Аугшдаугавского края.

Competition is based on ingenuity and attention. During the event, everyone will be able to enjoy nature and get acquainted with the wide tourism opportunities of the Augsdaugava District.

TŪRISMA PAKALPOJUMI

ТУРИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ

TOURISM SERVICES

Naktsmītnes • Проживание • Accommodation



AMBRO KRASTS
Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха •
Recreation Complex
Moskovskaja, Višķu pagasts
+371 20009000 (LV), +371 25258584 (RUS)
ambrokrasts1@inbox.lv



BAJĀRI
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Urbanīški, Sventes pagasts
+371 27872022
Bajariurban@inbox.lv



BIKBUS
Glempings • Глэмпинг • Glamping
Bikernieku pagasts
+371 26293212
o.pankova@inbox.lv



BALTIŅKROGS
Viesu nams • Гостевой дом • Guest House
"Baltiņi", Pilskalnes pagasts
+371 29976671
Plajaya@hotmail.es



BEĽMONTI
Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха •
Recreation Complex
"Belmonti", Demenes pagasts
+371 22478665 @magistor11@inbox.lv



DAMKALNI
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
"Viluši 4", Viluši, Naujenes pagasts
+371 29493121
ilmars.lociks@inbox.lv



DZINTARI
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
"Dzintari", Jaunie Stupeļiški, Ambeļu pagasts
+371 29452233, +371 29215856
damkalni@gmail.com



FORTŪNA
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Laucesas pagasts
+371 27097517 @dletskas@inbox.lv



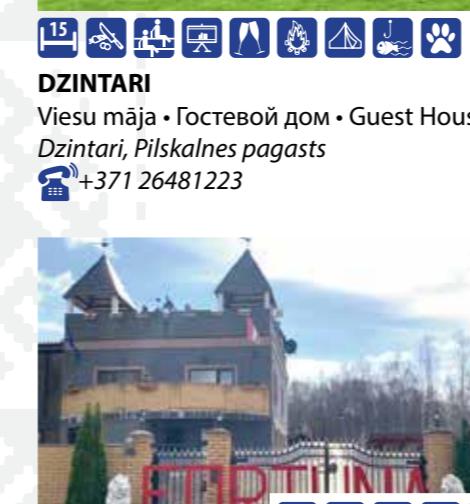
DAUGAVAS LOKOS
Glempings • Глэмпинг • Glamping
Erlavas, Naujenes pagasts
+371 24662655
info@plostunoma.lv



DUBEZERS
Atpūtas māja • Дом отдыха • Recreation
House
Dubezers, Pilskalnes pagasts
+371 26433584



GRĀVIŠI
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Ilze, Grāviši 1, Bebrenes pagasts
+371 26383772
mpatputa@inbox.lv



KĀĶIS KRŪZE
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
"Dzimtene", Folvarcieši, Līksnas pagasts
+371 26366683, +371 20045015
kakiskruze@inbox.lv



FOREST LAKE
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
Teteri, Kamariški, Kščeva, Medumu pagasts
+371 29488669, +371 2755383
vladtruboviks@inbox.lv



KALNU PŪPOLI
Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
"Kalnu pūpoli", Skrudalienas pagasts
+371 29631095, +371 29719953
avangarden@inbox.lv



LIELBORNES MUIŽA
Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха •
Recreation Complex
Lielbornes muiža, Salienas pagasts
+371 29284480
info@lielbornesmuiza.lv



KRASTI
Kempings • Кемпинг • Camping
"Kraсти", Židina, Naujenes pagasts
+371 29407124



LAIMES TAURE
Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
Vabole
+371 29273390
amurevica@gmail.com



LIELBORNES MUIŽA
Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха •
Recreation Complex
Lielbornes muiža, Salienas pagasts
+371 29284480
info@lielbornesmuiza.lv

**MANTURI**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Klekeri, Višķu pagasts

+371 26450782, +371 29756969
@ inara.sadikova@gmail.com

**OZIANNA**

Kempings • Кемпинг • Camping
Dileviči, Naujenes pagasts

+371 29182474
@ info@piedaugavas.lv

**PIE VECĀ KALĒJA**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
„Lejnieki”, Laucesas pagasts

+371 26569260
@ olga.latgale@inbox.lv

**RAINA MĀJA BERKENELĒ**

Naktsmītne • Ноулег • Accommodation
Birkineļi, Kalkūnes pagasts

+371 65474368, +371 29272200,
+371 26638038 @ berkenele@inbox.lv

**SALINAS**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
“Saliņas”, Eglaines pagasts

+371 29198026
@ katjatimoskova@inbox.lv

**STĀRKIS**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
„Stārkis”, Tabores pagasts

+371 25661375
@ starkisnams@inbox.lv

**MAZLIGZDIŅA**

Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
Mazligzdiņa, Višķu pagasts

+371 26484793
@ natanel@inbox.lv

**OZOLINI**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Lasenberga, Tabores pagasts

+371 25924924
@ allamaluhina@gmail.com

**PIE DRAUGIEM**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
„Burtnieki”, Vijuši, Naujenes pagasts

+371 29118661
@ arnis-daugavpils@inbox.lv

**ROZES**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Pilskalnes pagasts

+371 29197182
@ rozes58@inbox.lv

**SAULES NAMS**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
z/s „Klavījas”, Sventes pagasts

+371 29467276
@ info@saulesnams.lv

**SVENTES MUIŽA******

Viesnīca un restorāns • Гостиница и
ресторан • Hotel and Restaurant

Alejas iela 7, Svente, Sventes pagasts
+371 65427822 @ info@sventehotel.lv

**MEŽA SKUĶI**

Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
Inikši, Vaboles pagasts

+371 26525648
@ mezaskuki@inbox.lv

**PAKRASI**

Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage

„Pakrasti”, Sventes pagasts
+371 29184760
@ pakrasti@inbox.lv

**RUBENI**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Skolas iela 13b, Špoģi, Višķu pagasts

+371 26432538
@ kudinsjanis49@inbox.lv

**SAULESSTARI**

Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха •
Recreation Complex

Alejas iela 44, Medumi, Medumu pagasts
+371 22052626 @ info@saulesstari.lv

**SVENTES RASA**

Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха •
Recreation Complex

„Piekraistes”, Vecsvente, Sventes pagasts
+371 26128000 @ sventesrasa@gmail.com

**MEŽMALAS**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
Baraviki, Līksnas pagasts

+371 22442529
@ mezmalas-liksna@inbox.lv

**PIE TORMA**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House

Zemnieku iela 36a, Ilūkste
+371 22427969
@ birutacamane@inbox.lv

**PUMPURI**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House

„Pumpuri”, Sventes pagasts
+371 29239442
@ sventepumpuri@inbox.lv

**RUDZUPUKES**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House

„Rudzupuķes”, Svente, Sventes pagasts
+371 20045115
@ hubunhotel@gmail.com

**VINTĀŽA**

Viesu māja • Гостевой дом • Guest House
„Dervanišķi 1”, Demenes pagasts

+371 27810556
@ elliv@apollo.lv

Ēdināšana • Питание • Dining



www.virogna.lv



VIROGNA

Atpūtas komplekss • Комплекс отдыха • Recreation Complex
Špoģi, Višķu pagasts

+371 29532933 @ virogna@inbox.lv



www.viskezers.lv



VIŠKEZERS

Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
„Pilskalni”, Ostrova, Višķu pagasts

+371 26549373

@ info@viskezers.lv



VIŠĶI

Dienesta viesnīca • Хостел • Hostel
Višķu tehnikums 10, Višķu pagasts

+371 29369426



www.virogna.lv



VIROGNA

Brīvdienu māja • Коттедж • Cottage
Virogna, Višķu pagasts

+371 26432538



BALTIŅKROGS

Restorāns • Ресторан • Restaurant
“Baltiņi”, Pilskalnes pagasts

+371 29976671

@ ruraltourism@baltinkrogs.eu



LIELBORNES MUIŽAS RESTORĀNS

Restorāns • Ресторан • Restaurant

“Lielbornes muiža”, Lielborne, Salienas pagasts

+371 62103030, +371 29284480

@ info@lielbornesmuiza.lv,
nora@lielbornesmuiza.lv



PASTA CAFE

Vasaras terase-bārs • Летняя терраса-бар

• Summer terrace-bar

Vienības laukums 5, Ilūkste

+371 26422112 @ info@vn5.lv



SILENES TERASES

Restorāns • Ресторан • Restaurant

Silene Resort & SPA, Skrudalienas pagasts

+371 62004101, +371 25496449

@ restorans@silene.lv



VOJAŽ

Kafejnīca • Кафе • Cafe

Šosejas iela 18, Špoģi, Višķu pagasts

+371 65452777

@ dragelliana@gmail.com



ITĀĻU RESTORĀNS

Restorāns • Ресторан • Restaurant

Silene Resort & SPA, Egles villa, Skolas iela 10, Silene, Skrudalienas pagasts

+371 62004101, +371 25496449

@ restorans@silene.lv



MARIANNA

Kafejnīca • Кафе • Cafe

Skaista iela 13, Silene, Skrudalienas pagasts

+371 65439329

@ kuzmicka79@gmail.com



PIE ČERVONKAS PILS

Kafejnīca • Кафе • Cafe

Červonka, Vecsalienas pagasts

+371 29726105



SVENTES MUIŽA****

Restorāns • Ресторан • Restaurant

Alejas iela 7, Svente, Sventes pagasts

+371 65427822

@ info@sventehotel.lv



www.rudzupukes.lv

RUDZUPUKES

Kafejnīca • Кафе • Cafe

„Rudzupuķes”, Svente, Sventes pagasts

+371 20045115

@ info@rudzupukes.lv



VIROGNA

Kafejnīca • Кафе • Cafe

Špoģi, Višķu pagasts

+371 29532933

@ virogna@inbox.lv



KEBABS “ILŪKSTES”

Kebabnīca • Кебабная • Kebab

Vienības laukums 3, Ilūkste

+371 20583020



OJ, GORDS!

Gastrobārs • Гастробар • Gastrobar

Erlavas, Naujenes pagasts

+371 24662655



SAULES PAKAVS

Kafejnīca • Кафе • Cafe

Sporta iela 2a, Ilūkste

+371 26185053



VIRĀŽA

Kafejnīca • Кафе • Cafe

Gančevski, Līksnas pagasts

+371 20006460

@ jumond.it@gmail.com

(Tikai pēc pasūtījuma)

SATURS • СОДЕРЖАНИЕ • CONTENTS

POPULĀRĀKIE TŪRISMA OBJEKTI • ПОПУЛЯРНЫЕ ТУРИСТИЧЕСКИЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ MOST POPULAR TOURIST ATTRACTIONS	2
AKTĪVĀ ATPŪTA • АКТИВНЫЙ ОТДЫХ • ACTIVE REST	4
DABAS TŪRISMS • ПРИРОДНЫЙ ТУРИЗМ • NATURE TOURISM	11
MUIŽAS UN PARKI • УСАДЬБЫ И ПАРКИ • MANORS AND PARKS	18
MUZEJI UN EKSPOZĪCIJAS • МУЗЕИ И ЭКСПОЗИЦИИ • MUSEUMS AND EXPOSITIONS	22
AMATNIEKI UN APSKATES SAIMNIECĪBAS • РЕМЕСЛЕННИКИ И ОБЗОРНЫЕ ХОЗЯЙСТВА • CRAFTSMEN AND FARMS	28
SAKRĀLAIS MANTOJUMS • САКРАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ • SACRAL HERITAGE	32
PIEDĀVĀJAM EKSKURSIJAS • ПРЕДЛАГАЕМ ЭКСКУРСИИ • GUIDED TOUR OFFER	33
PASĀKUMI • МЕРОПРИЯТИЯ • EVENTS	36
TŪRISMA PAKALPOJUMI • ТУРИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ • TOURISM SERVICES	38

APZĪMĒJUMI • ОБОЗНАЧЕНИЯ • LEGEND

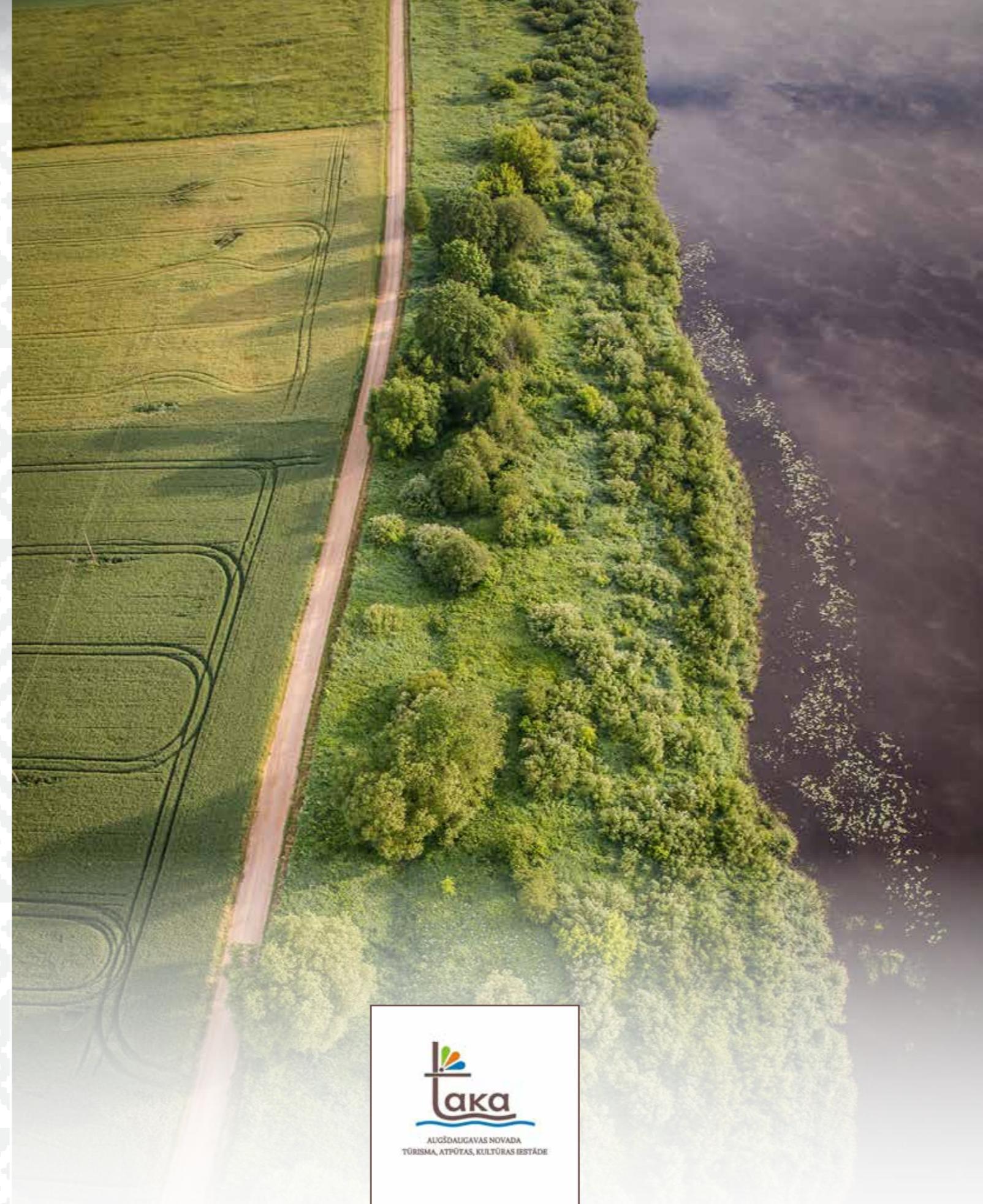
Gultasvietu skaits • Количество спальных мест • Number of bed places	Telšu vietas • Места для палаток • Tent sites
Pastāvīgs ēdināšanas piedāvājums • Постоянное предложение питания Permanent catering offer	Kemperu vietas • Места для кемперов • Camper sites
Ēdināšana • Питание • Catering	Peldvieta • Место для плавания • Swimming place
Iespēja gatavot pašiem • Возможность готовить самим • Cooking possibility	Makšķerēšana • Рыбалка • Fishing
WiFi	Medības • Охота • Hunting
Semināru telpas • Помещения для семинаров • Seminar rooms	Aktīvās atpūtas iespējas • Возможности активного отдыха • Outdoor activities
Svinību telpas • Помещения для праздников • Celebration rooms	Bērnu rotaļu laukums • Детская игровая площадка • Children's playground
Pirts • Баня • Bath	Mājdzīvniekiem draudzīgs • Дружественный для питомцев • Pet friendly (iepriekš saskaņojot • по согласованию by agreement)
Pikniķa vieta • Место для пикника • Place for picnic	Velo noma • Аренда велосипедов • Bicycle rental

Latvijas vides kvalitātes zīme "Zaļais sertifikāts"
Латвийский экологический знак качества «Зеленый сертификат»
Latvian environmental quality label «Green Certificate»

Lauku tūrisma asociācijas "Lauku ceļotājs" kvalitātes sertifikāts
Сертификат качества ассоциации сельского туризма "Lauku ceļotājs"
Quality certificate of the Association of Latvian Rural Tourism «Lauku ceļotājs»

Sezonāls piedāvājums!
Сезонное предложение

Iepriekšēja pieteikšanās
По предварительной записи
Visiting by appointment



AUGŠDAUGAVAS NOVADA
TŪRISMA, ATPŪTAS, KULTŪRAS IESTĀDE

Izdevējs: Augšdaugavas novada pašvaldības iestāde "TAKA"

Tūrisma celvedī izmantoto fotogrāfiju autori: Olga Kuzmina, Inese Minova, Imants Suveilda, Agris Gruntmanis, Alina Neščerecka, kā arī foto no iestādes "TAKA" un tūrisma uzņēmēju foto arhīviem.



VISITDAUGAVPILS.LV

